

淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑

外國語文學院德國語文學系

自我評鑑總結報告

聯絡人： 柯維敏助理

聯絡電話： 02-26215656 ext.2333

電子郵件： ger@mail.tku.edu.tw

系所主管： 鍾英彥主任

目錄

外部評鑑實地訪評結論報告.....	I
自我改善計畫表.....	IX
內部評鑑委員.....	XIV
內部評鑑認可結果.....	XVI
內部評鑑總結意見.....	XVIII
一、教育目標、核心能力與課程設計.....	XVIII
二、教師教學與學習評量.....	XIX
三、學生輔導與學習資源.....	XIX
四、學術、專業與服務表現.....	XX
五、畢業生表現與整體學習成效評估.....	XXI
六、自我分析、改善與發展.....	XXI
內部評鑑結果回應表.....	XXII
分項工作小組.....	XXVII
壹、摘要.....	1
貳、導論.....	1
一、德國語文學系之歷史沿革.....	1
二、自我評鑑過程.....	2
參、自我評鑑之結果.....	4
項目一：教育目標、核心能力與課程設計.....	4
(一)現況描述.....	4
(二)特色.....	27
(三)問題與困難.....	28
(四)改善策略.....	28
(五)項目一之總結.....	29
項目二：教師教學與學習評量.....	30
(一)現況描述.....	30
(二)特色.....	37
(三)問題與困難.....	38
(四)改善策略.....	38
(五)項目二之總結.....	39
項目三：學生輔導與學習資源.....	40
(一)現況描述.....	40
(二)特色.....	56
(三)問題與困難.....	57
(四)改善策略.....	57
(五)項目三之總結.....	57

項目四：學術、專業與服務表現.....	58
(一)現況描述.....	58
(二)特色.....	61
(三)問題與困難.....	61
(四)改善策略.....	61
(五)項目四之總結.....	61
項目五：畢業生表現與整體學習成效評估.....	62
(一)現況描述.....	62
(二)特色.....	68
(三)問題與困難.....	69
(四)改善策略.....	69
(五)項目五之總結.....	69
項目六：自我分析、改善與發展.....	70
(一)現況描述.....	70
肆、總結.....	74
附件 外國語文學院德國語文學系基本資料表	77

淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑

外部評鑑實地訪評 結論報告書



受評單位	外國語文學院德文學系
評鑑日期	中華民國 104 年 12 月 8 日

淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑
外部評鑑結果

受評單位： 外國語文學院德文學系

訪評委員： 林敏宜 (召集人)

謝淑媚

林劉惠安

林敏宜

余淑琴

外部評鑑結果：

學士班

通過

有條件通過

未通過

項目一：教育目標、核心能力與課程設計

一、優點特色或現況摘述

系教育目標之規劃符合淡江大學校務發展之國際化、資訊化和未來化之三個策略，相當具有前瞻性。

系 101—103 年之滿意度調查顯示出同意與完全同意率分別為百分之五十五、百分之五十三、百分之五十五，均已超過半數，展現同學對系教育目標與核心能力的認同。

教學目標與課程設計具特色，課程多元且系統化，重視實務與就業。除德語、英語以外，並輔以四個跨領域學分學程、雙主修、輔系，有助於提升學生職場競爭力。

二、待改善事項與對應之改善建議

1. 專任老師專長同質性高，未能落實各課程教學目標，建議新聘教師時宜從多元專業領域為考量。
2. 為能進一步瞭解，並掌握國內職場走向與需求，建議成立產業諮詢課程委員會，邀請業界專家、系友代表提供課程結構規劃與教學內容之相關建議。
3. 各年級同一課程各組之內容與進度宜一致，以落實協同教學之機制。
4. 課程名稱與實際上課內容有出入，宜由課程委員會檢核實際授課情形。
5. 系核心能力與對應科目不宜由任課教師自行訂定。核心能力宜重新整合，例將 1、2、3、4、5 項併為基礎德語之聽、說、讀、寫、譯，將第 7 項改為跨學科實務知識。並檢視各核心能力與各課程之關聯性。
6. 自 98 學年度起學生可自由選修 14 學分跨領域課程，惟學生修讀課程仍多偏向外語學院課程，且修課人數偏低，如「外國文學學分學程」修習僅 2 人。建議與其他學院共同開設實務導向之「跨領域學分學程」，如經貿商務。
7. 系滿意度調查用意甚佳，然過去三年之問卷對象與人數不盡相同，無法反映事實。宜在未來評鑑前四年即早開始調查工作。

三、針對未來系所發展之參考建議

參見上述之改善建議。

項目二：教師教學與學習評量

一、優點特色或現況摘述

教師教學著重在多元之教學設計，課堂上採用互動活潑、分組練習和角色扮演，另外透過口語及書面報告訓練學生收集及分析資料之能力。課餘提供學生多媒體輔助教材，如教師自行設計之多語莫敵線上學習平台及學校建構之教學平台等。教師也編製教材提升學生學習成效，獲得教材優良獎。老師於課餘時間也積極參與教學論壇如「德文作文教學論壇」、「德語會話教學論壇」分享教學心得。系依課程使用多元評量：筆試、口試、隨堂測驗、家庭作業、口頭報告或展演等，命題採用多種形式命題：如選擇題、是非題及填充題等。

二、待改善事項與對應之改善建議

1. 專任教職員額 9 名，目前共有 8 位專任教師，尚有一名教師待聘，建議儘快聘任，才能維持教學品質，不影響學生之學習權益。
2. 教室空間內桌椅太多，過於擁擠，導致外語學習互動效果差，建議改善空間之設計。
3. 大一及大二基礎文法及讀本課程因加上輔系及雙主修之學生分三組後人數過多，建議輔系及雙主修之學生另外開班授課。
4. 外語語言課程選修人數上限宜以 40 人為上限，以免教師負擔過重而影響教學與學習成效。
5. 系設置之意見箱成立至今尚未接獲同學之意見反映，功能不彰。宜加強宣導同學做意見表達。
6. 德語語言練習課程不宜定位為實習，建議由具講師資格以上者授課。

三、針對未來系所發展之參考建議

參見上述之改善建議。

項目三：學生輔導與學習資源

一、優點特色或現況摘述

導師時間及專任教師每週 8 小時的接見時間以及每學期 10 小時德語特區駐區時間提供學生周延的學習與生活輔導。「淡江大學榮譽學程」(Honors Program) 結合進階專業、通識教育、課外活動「三環」課程，提供優秀學生修習，以培養學術、知性及領袖人才，具創新性。藉由來自德語系國家的交換生進駐「德語特區」輔導學生，除可增進學生德語口說能力，亦可增進雙方的跨文化能力。而外語學院教師共同開發「多語莫敵網路學習站」，提供學生進行不同程度的外語線上自主學習，是跨系合作的成果，也提供學生除主修外自修其他外語的管道。

系鼓勵學生至德語系國家進行短期進修及參與國際研習活動，有助學生開闊國際視野，提升其語文及跨文化溝通能力。針對經濟困難的學生亦提供校友獎學金或勵學助學金，使期能順利完成學業。

特色計畫涵蓋實務課程及業師講座、學術研討會及課程規劃，提供教師與學生專業、實務與職場新知，成果豐碩。

二、待改善事項與對應之改善建議

1. 德語 B1 檢定考為系訂畢業門檻，不宜再給予獎學金。獎學金除具獎勵作用外，亦具激勵功能。學生若通過更高等級考試，如 B2 或 C1 等級，可與提供獎學金之校友溝通，提高其獎助金額，以茲獎勵與肯定。
2. 宜加強與業界之產學合作，以提升學生之實作力與就業能力。歷屆系友多，在各領域均有傑出表現，可主動聯繫，尋求提供產學合作或實習機會。另可鼓勵學生以工讀生或志工參加產官學界等機構之活動，如國際會議、展覽…等，以助學生提早接觸職場，裝備自我就業能力。同時可安排學生校外參訪，以認識不同產業與職場，為未來職場做準備。
3. 校外學生宿舍租金過高，學校宜主動瞭解，並尋求合理之收費標準。
4. 系自由選修課程宜避開校必修課程時段，以利學生選修系內課程。
5. 系專用教室之軟硬體設備不堪教師教學使用，宜儘快更新。
6. 系申請輔系、雙主修人數多，但實際完成課程者過少。建議檢視其原因，並提出具體管控機制，如每位學生以修習一個輔系或一個雙主修為原則。

三、針對未來系所發展之參考建議

項目三：學生輔導與學習資源

參見上述之改善建議。

項目四：學術、專業與服務表現

一、優點特色或現況摘述

教師 101-103 年計有 12 篇學術研究、5 件研究計劃及 12 本專書，此外也為教育廣播電台編寫教案。教師也負責推動教育部高中第二外語教育計劃，提供其專業服務。系積極辦理學術性交流座談會，以提升其學術水準。

學生透過戲劇公演訓練其德語口語之表達及組織策劃能力，同時可練習編寫及翻譯德語劇本。經由戲劇表演，學生可展現其學習成果及發揮其創意

二、待改善事項與對應之改善建議

1. 教師須參加太多院級及校級會議，無法專注學術研究發表，宜簡化或合併系內各種會議，以利老師能致力於教學、研究與輔導工作。

三、針對未來系所發展之參考建議

參見上述之改善建議。

項目五：畢業生表現與整體學習成效評估

一、優點特色或現況摘述

歷年畢業生任職於公家機構、各大學院校與工商企業，具多元面向，表現與貢獻亦受社會肯定。值目前社會景氣較差時期，101至103學年度，畢業生已就業人數平均約為全班的三分之一，已屬較佳狀況。

100-101學年度企業雇主對德文系畢業生職場工作表現滿意度方面，於團隊表現、職業道德、企業倫理屬最滿意等級與滿意等級五者，均超過七成。未來兩年內願意與淡江大學建立雙方合作關係亦有近五成，顯示畢業生獲得相當高的肯定。

101至102學年度畢業生於國、內外繼續就讀深造人數與科系平均約為全班的百分之十二，顯示系上輔導與鼓勵畢業生繼續升學之成效佳。

二、待改善事項與對應之改善建議

1. 問卷回收率過低(101—103學年度僅回收22份)。建議在與畢業系友進行聯繫時，宜採選取各級系友與系辦進行較為密切聯絡之代表至少二人之機制，以提升系上與系友進行聯繫與交流工作。
2. 使用「畢業生流向資訊平台」，宜採主動告知，並於系、院與校網頁平台公告，若能採用鼓勵方式，如贈送校方紀念品等為更佳。

三、針對未來系所發展之參考建議

參見上述之改善建議。

項目六：自我分析、改善與發展

一、優點特色或現況摘述

系內設有系課程委員會，每學年定期檢討課程之規劃，顯示系內重視課程設計與教育目標和核心能力以及學生職涯發展之相關性，且亦增進系內教師研究教學與學生學習和發展之展望性。

系內持續辦理大三學生出國學習與協助交換生甄選，鼓勵學生拓展國際視野與學習德語語言和文化，為學生規劃深入認識德語國家國情以及認知與國內社會發展和學習環境之異同，值得肯定。

二、待改善事項與對應之改善建議

1. 學生除語言證照外，其他專業證照取得率偏低。宜鼓勵學生多考取除語言證照以外之其他專業相關證照，以增加學生職場競爭力。

三、針對未來系所發展之參考建議

參見上述之改善建議。

淡江大學外國語文學院德國語文學系

自我改善計畫表

(外部評鑑結果回應)

學士班評鑑認可結果：通過

碩士班評鑑認可結果：無

博士班評鑑認可結果：無

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
項目一	1. 專任老師專長同質性高，未能落實各課程教學目標，建議新聘教師時宜從多元專業領域為考量。	1. 105 學年度新聘師資將考量多元專業領域，以符合課程之多元走向。
	2. 為能進一步瞭解，並掌握國內職場走向與需求，建議成立產業諮詢課程委員會，邀請業界專家、系友代表提供課程結構規劃與教學內容之相關建議。	2. 105 學年度召開系課程委員會，將邀請業界及系友代表與會提供建議。
	3. 各年級同一課程各組之內容與進度宜一致，以落實協同教學之機制。	3. 委員建議各年級同一課程各組之內容與進度宜一致，目前系上讀本、文法、語練、會話皆使用相同教材，進度上均協調配合，而德文作文的授課內容則各組不同，將提 104 學年度第 2 學期課程委員會討論。
	4. 課程名稱與實際上課內容有出入，宜由課程委員會檢核實際授課情形。	4. 擬在課程委員會檢視各科目實際授課內容，並敦請教師確實依據課程名稱設計教授相符之課程內容。
	5. 系核心能力之項目內容將送系務會議審核。	5. 系核心能力之項目內容已提 104 學年度第 1 學期第 2 次系務會議討論通過不予調整。
	6. 自 98 學年度起學生可自由選修 14 學分跨領域課程，惟學生修讀課程仍多偏向外語學院課程，且修課人數偏低，如「外國文學學分學程」修習僅 2 人。建議與其他學院共同	6. 系上學生依據其興趣自由申請跨領域學分學程，原則上系上採取鼓勵及尊重的態度，由於系上部分學生亦修讀輔系及雙主修，因此修讀學分學程是多元選擇之一，外語學

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
	<p>開設實務導向之「跨領域學分學程」，如經貿商務。</p> <p>7. 系滿意度調查用意甚佳，然過去三年之問卷對象與人數不盡相同，無法反映事實。宜在未來評鑑前四年即早開始調查工作。</p>	<p>院已開設 5 種跨領域學分學程，是否再與商業科系合作開設學分學程，將提送外語學院討論。</p> <p>7. 系滿意度調查確實起步較晚，未來每學年將固定於第 2 學期期末考前一週進行。</p>
項目二	<p>1. 專任教職員額 9 名，目前共有 8 位專任教師，尚有一名教師待聘，建議儘快聘任，才能維持教學品質，不影響學生之學習權益。</p>	<p>1. 105 學年度專任師資員額 7 名(本系老師退休 3 位，僅核准新聘 1 名)，再向校方積極爭取專任員額。</p> <p>1.1 本校人資處回應：</p> <p>1.1.1 增聘師資固可減輕教師負擔，亦應考量少子化趨勢的影響。</p> <p>1.1.2 依教育部總量發展規模與質量條件標準，系所生師比指標規定為 40 以下。</p> <p>1.1.3 目前德文系生師比 25.41，符合規定。</p>
	<p>2. 教室空間內桌椅太多，過於擁擠，導致外語學習互動效果差，建議改善空間之設計。</p>	<p>2. 教室課桌椅擁擠問題將建請總務處改善。</p> <p>2.1 總務處回應：課桌椅數量依教務處需求設置，有關上課型態及課桌椅擁擠事宜請教務處協助評估。</p> <p>2.2 教務處回應：</p> <p>2.2.1 目前各教室排課率都很高，在空間不足的情況下，如減少教室桌椅容量，將造成排課、選課困難。</p> <p>2.2.2 建議外語學院學系可因課程學習互動效果之需，暫時搬動教室桌椅，上完課後則予恢復。</p>
	<p>3. 大一及大二基礎文法及讀本課程因加上輔系及雙主修之學生分三組後人數過多，建議輔系及雙主修之學生另外開班授課。</p>	<p>3. 105 學年度申請本系為輔系或雙主修之外系學生將試辦於夜間開設專班。</p>
	<p>4. 外語語言課程選修人數上限宜以 40</p>	<p>4. 針對外語語言課程選修人數，系上</p>

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
	人為上限，以免教師負擔過重而影響教學與學習成效。	均以 40 人為原則。
	5. 系設置之意見箱成立至今尚未接獲同學之意見反映，功能不彰。宜加強宣導同學做意見表達。	5. 針對提升系意見箱之功能方面，系上將再多加宣傳，讓學生能適時表達相關意見。
	6. 德語語言練習課程不宜定位為實習，建議由具講師資格以上者授課。	6. 德語語言練習課程正課皆由具講師資格的教師授課，惟德語語言練習實習課由助教加強相關聽力練習，並無實際授課。
項目三	1. 德語 B1 檢定考為系訂畢業門檻，不宜再給予獎學金。獎學金除具獎勵作用外，亦具激勵功能。學生若通過更高等級考試，如 B2 或 C1 等級，可與提供獎學金之校友溝通，提高其獎助金額，以茲獎勵與肯定。	1. 德檢 B1 獎學金係由本系系友陳惠美紀念其父親陳根旺所捐助之獎學金，申請者所需具備的基本條件為通過德檢 B1 檢定，但優先考量給予清寒學生或突發重大急難之學生，倘若依委員建議調高語言檢定等級，真正需要接受幫助的學生有可能難以達到 B2 或 C1 等級而違背了該獎學金設立的意義，對此本系尊重捐款者的個人意願。
	2. 宜加強與業界之產學合作，以提升學生之實作力與就業能力。歷屆系友多，在各領域均有傑出表現，可主動聯繫，尋求提供產學合作或實習機會。另可鼓勵學生以工讀生或志工參加產官學界等機構之活動，如國際會議、展覽...等，以助學生提早接觸職場，裝備自我就業能力。同時可安排學生校外參訪，以認識不同產業與職場，為未來職場做準備。	2. 本系產學合作方面仍需再多加開拓，將請系上同仁協助引薦及推展。
	3. 校外學生宿舍租金過高，學校宜主動瞭解，並尋求合理之收費標準。	3. 校外宿舍收費過高，將建請學校住輔組進行了解。 3.1 住輔組回應： 3.1.1 住輔組「雲端生活租屋網」，彙集校園附近地區租屋資訊，租屋之新舊、設備、距校園遠近等因素

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
		<p>均影響租金高低。目前租賃行情雅房每月約 3 千至 6 千元不等，套房每月約 5 千至 1 萬元不等。</p> <p>3.1.2 教官於校外賃居安全訪視時向房東適時爭取學生租金優惠。</p> <p>3.1.3 住輔組舉辦租屋博覽會及房東座談會等活動時均加強與房東溝通，以提供學生較優惠租金。</p>
	4. 系自由選修課程宜避開校必修課程時段，以利學生選修系內課程。	4. 系上各年級選修課程均未與必修課程衝堂，學生若重修則無法避免衝堂的可能性。
	5. 系專用教室之軟硬體設備不堪教師教學使用，宜儘快更新。	5. 系上專用教室為 T405 會話教室，電腦設備設定 5 年更新，相關軟體將定期更新以符合教師教學所需。
	6. 系申請輔系、雙主修人數多，但實際完成課程者過少。建議檢視其原因，並提出具體管控機制，如每位學生以修習一個輔系或一個雙主修為原則。	6. 系申請輔系、雙主修人數多，但實際完成課程者過少，原因包含興趣不符、課業繁重、大三出國、不願延畢等，確實只有少數學生能完全修畢，將請導師再進行了解與鼓勵。
項目四	1. 教師須參加太多院級及校級會議，無法專注學術研究發表，宜簡化或合併系內各種會議，以利老師能致力於教學、研究與輔導工作。	1. 各項會議均平均分配請系上同仁參與，儘量讓每位專任教師不要出現一人擔任多項會議委員代表，以減輕同仁壓力。
項目五	<p>1. 問卷回收率過低(101—103 學年度僅回收 22 份)。建議在與畢業系友進行聯繫時，宜採選取各級系友與系辦進行較為密切聯絡之代表至少二人之機制，以提升系上與系友進行聯繫與交流工作。</p> <p>2. 使用「畢業生流向資訊平台」，宜採主動告知，並於系、院與校網頁平台公告，若能採用鼓勵方式，如贈送校方紀念品等為更佳。</p>	<p>1. 問卷回收率過低(101—103 學年度僅回收 22 份)方面，將參考委員建議注意班級裡面較有號召力的同學挑選出 2 位，協助聯繫同學填答。</p> <p>2. 採納委員建議，將於系、院與校網頁平台公告「畢業生流向資訊平台」，並採用鼓勵方式，如贈送系上紀念品等。</p>
項目六	1. 學生除語言證照外，其他專業證照取得率偏低。宜鼓勵學生多考取除語言證照以外之其他專業相關證	1. 本校學生學習發展組、成人教育部等單位開授學習策略工作坊、各類證照班等，將透過系上臉書、各年級導師

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
	照，以增加學生職場競爭力。	時間，鼓勵同學參加學習工作坊、證照培訓等活動。

*通識教育評鑑單位請自行刪除項目六列。

淡江大學外國語文學院德國語文學系
內部評鑑委員

召集人：張重禮

評鑑委員：孟昭如

張守慧

中華民國 104 年 5 月

淡江大學外國語文學院德國語文學系
內部評鑑認可結果

請內部評鑑委員填寫各學制之評鑑認可結果。

德國語文學系學士班評鑑認可結果（通過、有條件通過、
未通過）：

通過

張垂禮

盧昭辰

張宇慧

中華民國 104 年 5 月

淡江大學外國語文學院德國語文學系

內部評鑑總結意見

時間：104 年 5 月 8 日

地點：FL411 會議室

一、教育目標、核心能力與課程設計

(一)訪評意見

1. 學生對學系滿意度逐年提升表示不同意至完全不同意者雖從 11% (101) 下降至 7%，顯見系方努力成果。
2. 學生國外進修、交換生等成果優，顯見學系在學生國際交流上努力成果。
3. 自 98 學年度起學生得自由選修 14 學分跨領域課程，體現修習第二專長、掌握多元技能之教育目標願景，惟學生修讀課程仍多偏向外語學院課程。
4. 教育目標、核心能力與課程設計皆具特色如：國際化、資訊化、整合化、多元且系統化的課程規劃、嚴謹的德語能力檢定機制等。

(二)改善建議

1. 在現有課程中，強調思辨能力的鍛鍊。將部分學分增移至大四學生德語能力較佳的階段，以便使用德語進行思辨的鍛鍊。安排學生在大四階段書寫一篇論文，讓學生有條理地針對一個主題來鍛鍊思辨。
2. 宜針對學生學系滿意度調查中不滿意比例較高項目部分做進一步了解，以進一步維持學生持續性學習動機。
3. 基礎課程班級人數過多（如：中級德文讀本與文法），建議分組人數儘量設限於 30 人上下較為適宜。
4. 建議提供更寬廣的選讀空間，並加強輔導學生選課規劃，以期達致宏觀而具體的成果，提高學生職場競爭力。
5. 學生通過德語 B1 畢業門檻人數比例待提升，未能通過者輔導機制為何？
6. 建議依據不同教學領域成立各別教學小組，共同規劃不同階段學生學習內容與進度，使不同組別學生學習內容與進度盡可能一致。
7. 目前所提供學生所修習之 4 個跨領域學分學程：「淡江大學榮譽學程」、「外語翻譯學分學程」、「外國文學學分學程」以及「外語華語教學學分學程」

對於未來就業之助益宜再進一步評估。

二、教師教學與學習評量

(一)訪評意見

1. 系教師運用不同的授課方式讓學生積極參與課程進行，進而促使其在學習過程中習得相關知識、掌握預設的核心能力，立意良好。

(二)改善建議

1. 學系專任教師八位，103 學度共計 290 學生，是否造成專任教師教學負擔過重、超鐘點情形為何？
2. 對於修課人數偏多課程校方有無改善機制？
3. 學校鼓勵 e 化教學具體成果為何？例如：具備數位講桌教室普及度？有無多媒體或數位教材編製輔導機制與獎勵辦法？有無提高校園網路頻寬規劃？以利教師善用網路資源順利進行 e 化教學。
4. 語言教學班級過大，雖然分三組，人數仍超過 30 人，不利學生學習，建議校方考量外語學院，特別是第二外語學習環境之特殊性，提供較有利學習之學習環境。
5. 對新進助理教授得減授 2 個鐘點建議所有助理教授比照辦理，以利教師教學、輔導、服務之外，能有時間從事研究工作。
6. 為確保學生自主學習的成效：「授課教師多走下講台，進入學生群中，以利隨時提供諮詢與糾正錯誤。另外，為讓學生在課堂上保持清醒的頭腦，偶爾讓學生起立練習，並在教室內移動和更換學習夥伴。」，除了上述方法應可再進一步拓展其他與時俱進的方式，以管控學生自主學習之成效。
7. 學生的口頭或書面報告經常從網路資料原封不動抄襲，或者未經消化胡亂拼貼而成。此為資訊化時代各校學生展現學習成果時的通病，在課程中將「學術倫理」的觀念融入教材與教學實為當務之急。

三、學生輔導與學習資源

(一)訪評意見

1. 建立「德語特區交換生輔導」之機制，由來自德國、奧地利交換生駐區加強本系學生的德語口說能力，具國際化之特色。

(二)改善建議

1. 建議校方同意教師帶領課堂學生聆聽學系辦理之教學相關演講，可擴大辦理相關活動的受益面，提高成本效益。為避免聽演講影響正規教學，可規範每師、每課程聆聽演講之次數。
2. 建議結合系友、校友資源，擴大學生實習名額，學系亦宜提出更為主動積極的做法，並提供學生有關德文對職場發展助益相關資訊及提早輔導學生職場生涯發展規劃，為幫助學生就業前最後一哩路之準備或儘早為未來就業作準備，建議拓展產學合作之機會。
3. 針對「學生有意見或問題時，時常過於害羞或是不敢直接表達，需要管道藉以了解學生的實際需求」，建議除了「Kummerkasten」之外，也能夠建立學生之輔導機制。
4. 翻譯：雖分為一般和商業翻譯兩組，但授課內容應做區分。

四、學術、專業與服務表現

(一)訪評意見

1. 教師除在教學、學術研究方面、更積極將其著述以演講或出版方式發表。也參與舉辦學術研究研討會及赴德國姊妹校進行學術交流及研究。
2. 教師以其專業參與社會服務，指導學生做專題研究不遺餘力。
3. 另外「學術下午茶」是系上行之有年的傳統，提供教師學術上分享切磋之平台，深具特色。
4. 上述三項充分展現教師們在研究發展與社會參與的行動力與潛力。

(二)改善建議

1. 宜減輕教師會議負擔，以利教師從事研究發表。
2. 建議訂定獎勵措施，鼓勵教師研究發表。
3. 建議邀請校內外專家，提供獲得科技部研究計畫補助之經驗分享。
4. 資訊系統不完備，常未能接到 WiFi，或者未有健全的網路平台，針對授課、作業等項目做統整。
5. 助理教授的行政負擔過重，且又有升等的壓力，希望能夠減輕或有配套措施。

五、畢業生表現與整體學習成效評估

(一)訪評意見

1. 系友於各行業表現出色，宜掌握校友資源提供在校生職場發展心得建言，並宜針對時代潮流發展邀請不同世代不同行業領域系友返校演講。
2. 建議提供實務導向之專業課程，以期於學生選課之寬廣與校方開課時數總量管制之間取得平衡。
3. 畢業系友成就出路多面向，成就頗佳，且對社會有著相當的貢獻

(二)改善建議

1. 貴系是否可建議校方將對貴校畢業生的問卷調查的時間點做出調整，以便提高問卷回收率。共發出 172 份問卷而僅回收 13 份的調查不具必要的信度要求。
2. 有沒有更進一步促成較多系友經由贊助獎學金、基金等方式協助系上工作的空間？
3. 校方開課總量管制不應採平頭式做法，宜考慮外語學習與學生多元發展之特性，特別是從頭學習之外語學系如德語系，應有較為彈性之規定，以利學生學習成果與日後發展。
4. 建議善加利用現代多元網路、通訊資源，建立與畢業系友聯絡管道。
5. 畢業生對於課程的建議，多開設實務性較高或其他領域，如「德國政治」、「中德政治經濟比較」等課程，有其必要性。
6. 建議與其他學院共同開設實務導向之「跨領域學分學程」。鼓勵學生外加選修此類課程

六、自我分析、改善與發展

(一)訪評意見

1. 系上助理教授職級人數相對多，且教授、副教授屆齡退休者也相對多，助理教授升等的壓力問題是否須多加面對？

(二)改善建議

1. 97 學年訪評建議: 鼓勵學生多考取就業相關證照，以增加學生職場競爭力，應指外語以外之其他專業相關證照，尚可持續加強鼓勵學生爭取。

淡江大學外國語文學院

淡江大學外國語文學院德國語文學系

內部評鑑結果回應表

德國語文學系(大學部) 評鑑認可結果：通過

項目	評鑑委員建議	本單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
項目一	<ol style="list-style-type: none"> 1.在現有課程中，強調思辨能力的鍛鍊。將部分學分增移至大四學生德語能力較佳的階段，以便使用德語進行思辨的鍛鍊。安排學生在大四階段書寫一篇論文，讓學生有條理地針對一個主題來鍛鍊思辨。 2.宜針對學生學系滿意度調查中不滿意比例較高項目部分做進一步了解，以進一步維持學生持續性學習動機。 3.基礎課程班級人數過多（如：中級德文讀本與文法），建議分組人數儘量設限於 30 人上下較為適宜。 4.建議提供更寬廣的選讀空間，並加強輔導學生選課規劃，以期達致宏觀而具體的成果，提高學生職場競爭力。 5.學生通過德語 B1 畢業門檻人數比例待提升，未能通過者輔導機制為何？ 6.建議依據不同教學領域成立各別教學小組，共同規劃不同階段學生學習內容與進度，使不同組別學生學習內容與進度盡可能一致。 7.目前所提供學生所修習之 4 個跨領域學分學程：「淡江大學榮譽學 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 擬規定學生撰寫短篇畢業論文，安排於大四必修課「德文作文（三）」作為期末考之考核，將提系務會議討論。 2. 本系將對不滿意比例較高的項目進行整理並於系務會議提出請老師配合改進。 3. 本系基礎課程一語練、會話、文法、讀本、作文課程皆採小班分組教學，其中大一會話課分為 4 組特別考量學生口語表達的練習機會，人數設限 20 人，上述基礎課程一、二年級平均修課人數為語練 20 人、會話 23 人、文法 32 人、讀本 32 人、作文 26 人，103 學年度中級德文文法及讀本修課人數為 32/33 人實已符合委員建議。 4. 畢業學分中包含自由選修 14 學分開放學生選讀全校所有課程，系上選修課程 21 學分亦讓學生自由修讀大二至大四的選修課程；大一、大二導師利用師生會談時間，提供並輔導學生選課規劃。 5. 101 及 102 學年度通過畢業門檻 B1 統計為 101 學年度 82%、102 學年度 78%。目前本系於 B1 畢業門檻方面，於大二下學期開設「德文檢定」選修課程，積極輔導學

	<p>程」、「外語翻譯學分學程」、「外國文學學分學程」以及「外語華語教學學分學程」對於未來就業之助益宜再進一步評估。</p>	<p>生 B1 等級的聽說讀寫，大四下學期開設「進修德語」畢業門檻替代課程，該課程需參加德檢 B1 兩次未過之證明始得修之；此外每年均邀請歌德學院或台大語言測驗中心來系上舉辦德檢說明會，讓學生充分掌握考試內容。</p> <p>6. 本系從 103 學年度配合外語學院學術諮詢研究中心之推動成立各領域教學社群，分別為會話、文法、作文、翻譯、文化、讀本 6 個社群。</p>
<p>項目二</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 學系專任教師八位，103 學度共計 290 學生，是否造成專任教師教學負擔過重、超鐘點情形為何？ 2. 對於修課人數偏多課程校方有無改善機制？ 3. 學校鼓勵 e 化教學具體成果為何？例如：具備數位講桌教室普及度？有無多媒體或數位教材編製輔導機制與獎勵辦法？有無提高校園網路頻寬規劃？以利教師善用網路資源順利進行 e 化教學。 4. 語言教學班級過大，雖然分三組，人數仍超過 30 人，不利學生學習，建議校方考量外語學院，特別是第二外語學習環境之特殊性，提供較有利學習之學習環境。 5. 對新進助理教授得減授 2 個鐘點建議所有助理教授比照辦理，以利教師教學、輔導、服務之外，能有時間從事研究工作。 6. 為確保學生自主學習的成效：「授課教師多走下講台，進入學生群中，以利隨時提供諮詢與糾正錯誤。另外，為讓學生在課堂上保持清醒的頭腦，偶爾讓學生起立 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 本系 103 學年度僅有 3 位專任老師超鐘點 2 至 4 小時，其他專任老師則無超鐘點情形，兼任老師亦有 13 位分擔授課，本校規定助理教授基本時數 10 小時不得超鐘點，新聘專任助理教授前兩年減授鐘點 2 小時，故僅授課 8 小時，大體上來說並無負擔過重情況。 2. 對於修課人數過多的授課教師，倘若負擔過重影響教學效果，可書寫報告述明原因陳核教務處設限人數。 3. 校內所有上課教室皆設有多媒體設備，硬體資源充足；教師每人可使用教學平台，透過該媒介迅速傳遞學生課程相關訊息及上傳講義資料；本系於 e 化教學方面已錄製完成「多語莫敵」及「德語入門」雲端課程，供學習者進行網路學習；本校網路暢通對教師進行 e 化教學多所助益。 4. 針對語言教學班級雖然分三組，人數仍超過 30 人，部分學生來源為每年所招收之輔系及雙主修學生，將考量減少錄取名額。 5. 將建請學校予以考量。

	<p>練習，並在教室內移動和更換學習夥伴。」，除了上述方法應可再進一步拓展其他與時俱進的方式，以管控學生自主學習之成效。</p> <p>7. 學生的口頭或書面報告經常從網路資料原封不動抄襲，或者未經消化胡亂拼貼而成。此為資訊化時代各校學生展現學習成果時的通病，在課程中將「學術倫理」的觀念融入教材與教學實為當務之急。</p>	<p>6. 將提系務會議討論，請系上教師活化教學方式，並請 2 位老師分享課堂經營。</p> <p>7. 將函知教師於課堂中提醒學生注意「學術倫理」。</p>
<p>項目三</p>	<p>1. 建議校方同意教師帶領課堂學生聆聽學系辦理之教學相關演講，可擴大辦理相關活動的受益面，提高成本效益。為避免聽演講影響正規教學，可規範每師、每課程聆聽演講之次數。</p> <p>2. 建議結合系友、校友資源，擴大學生實習名額，學系亦宜提出更為主動積極的做法，並提供學生有關德文對職場發展助益相關資訊及提早輔導學生職場生涯發展規劃，為幫助學生就業前最後一哩路之準備或儘早為未來就業作準備，建議拓展產學合作之機會。</p> <p>3. 針對「學生有意見或問題時，時常過於害羞或是不敢直接表達，需要管道藉以了解學生的實際需求」，建議除了「Kummerkasten」之外，也能夠建立學生之輔導機制。</p> <p>4. 翻譯：雖分為一般和商業翻譯兩組，但授課內容應做區分。</p>	<p>1. 將對此進行討論，並建議校方同意。每門課初步擬每學期排定聆聽 1 次演講之教學計畫表，加強學生之多面向學習。</p> <p>2. 本系每學年度均已邀請不同世代不同行業系友返校演講，請參照本系佐證資料【附錄 3-7-1】101-103 學年度德文系生涯輔導演講列表。於產學合作方面目前本系已與「八金印股份有限公司」、「上林文化事業有限公司」及「禮寶有限公司」簽約進行學生實習合作，產學合作之實習名額將再積極接洽，目前已與系友陳癸華「美名格有限公司」洽談中，盼能有助學生提早接觸職場，以裝備自我就業能力。</p> <p>3. 於學生輔導方面，由各年級導師負責，另外新生進來亦安排小家制，由學長姊關心帶領，系辦公室主任及行政人員亦提供相關諮詢輔導。</p> <p>4. 大三、大四「德文翻譯」、「進階德文翻譯」各分 2 組，分別為「一般翻譯」及「商業翻譯」，除了前面週數講述共通性翻譯綱要及技巧外，之後每週的上課教材則依</p>

		屬性選用不同的講義內容，區分明確。
項目四	<ol style="list-style-type: none"> 1. 宜減輕教師會議負擔，以利教師從事研究發表。 2. 建議訂定獎勵措施，鼓勵教師研究發表。 3. 建議邀請校內外專家，提供獲得科技部研究計畫補助之經驗分享。 4. 資訊系統不完備，常未能接到WiFi，或者未有健全的網路平台，針對授課、作業等項目做統整。 5. 助理教授的行政負擔過重，且又有升等的壓力，希望能夠減輕或有配套措施。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 校內各項會議繁多，每位專任教師均免不了兼任其中之委員代表，希望建議校方合併同性質之會議並減少單班系所之代表名額，以免影響教師之研究時間。 2. 校內既有獎勵措施為：淡江大學專任教師研究獎勵辦法（獎勵教學優良教材）、淡江大學教師教學獎勵辦法（獎勵項目：一、學術期刊論文或創作及展演。二、學術性專書。三、學術期刊論文或學術性專書被引用次數。四、研發成果授權或移轉及五、產學研究計畫但不含科技部專題計畫。） 3. 本校外語學院定期舉辦獲得科技部研究計畫補助之經驗分享會，本系視系上教師需求不定期邀請外校德文界於此方面經驗豐富的教師來系分享。 4. 本校網路通常是暢通的狀況，未接到WiFi的情況較常發生於課堂上課之熱門時段，建議學校對於密集上課時段能增加流量。 5. 新進助理教授已減授鐘點 2 小時，不得超鐘點或校外授課，惟需義務出席學校相關行政會議。
項目五	<ol style="list-style-type: none"> 1. 貴系是否可建議校方將對貴校畢業生的問卷調查的時間點做出調整，以便提高問卷回收率。共發出 172 份問卷而僅回收 13 份的調查不具必要的信度要求。 2. 有沒有更進一步促成較多系友經由贊助獎學金、基金等方式協助系上工作的空間？ 3. 校方開課總量管制不應採平頭式做法，宜考慮外語學習與學生 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 此乃普遍性之困難，本系針對學生的雇主老闆難以強制要求填答，對學生而言亦是困擾，畢業生通常表達其尷尬之立場，因此尚在尋求如何提高回收率。 2. 目前系上計有魏榮治系友提供的德文系清寒獎助學金、陳惠美系友提供之德文系系友父親陳根旺獎學金、黃閑雪系友及張盆系友提供之德檢獎學金；另外本系每

	<p>多元發展之特性，特別是從頭學習之外語學系如德語系，應有較為彈性之規定，以利學生學習成果與日後發展。</p> <p>4. 建議善加利用現代多元網路、通訊資源，建立與畢業系友聯絡管道。</p> <p>5. 畢業生對於課程的建議，多開設實務性較高或其他領域，如「德國政治」、「中德政治經濟比較」等課程，有其必要性。</p> <p>6. 建議與其他學院共同開設實務導向之「跨領域學分學程」。鼓勵學生外加選修此類課程。</p>	<p>位專任老師亦捐款做為「加倍奉還獎學金」之用，未來將經由每年11月的校慶及3月「春之饗宴」系友返校之際積極勸募。</p> <p>3. 校方開課學分雖看似平頭式統一之學分數，實則針對語練、會話、文法、讀本、作文課程採小班分組教學，目前的學分數尚足以安排。</p> <p>4. 本系於畢業系友的聯絡管道已採用臉書、E-mail、系網頁及電訪。</p> <p>5. 針對「德國政治」、「中德政治經濟比較」等課程，本學期已規劃由歐研所老師支援本系開設。</p> <p>6. 目前本院開設之「外語翻譯學分學程」、「外國文學學分學程」、「外語華語教學學分學程」、「外文外交學分學程」，雖非與其他學院共同開設，但對全校學生開放，本系學生101-103學年度修讀「外語翻譯學分學程」計有7人、「外國文學學分學程」計有2人、「外語華語教學學分學程」計有18人。</p>
項目六	<p>1. 97 學年訪評建議：鼓勵學生多考取就業相關證照，以增加學生職場競爭力，應指外語以外之其他專業相關證照，尚可持續加強鼓勵學生爭取。</p>	<p>近來學生除外語證照之外於導遊領隊、電腦資訊相關軟體及系統程式應用方面多有斬獲。</p>

分項工作小組

項目一負責內容	成員
教育目標、核心能力與課程設計	主筆老師：魏榮治副教授 資料搜集整理：柯維敏助理 陳語芊工讀生
項目二負責內容	成員
教師教學與學習評量	主筆老師：柯麗芬助理教授 資料搜集整理：柯維敏助理 陳語芊工讀生 蕭君如工讀生
項目三負責內容	成員
學生輔導與學習資源	主筆老師：張秀娟助理教授 資料搜集整理：蘇奕安助教 陳盈方助教 鄭昀姍工讀生 蕭君如工讀生
項目四負責內容	成員
學術、專業與服務表現	主筆老師：賴麗琇教授 資料搜集整理：柯維敏助理 周博文工讀生
項目五負責內容	成員
畢業生表現與整體學習成效評估	主筆老師：鍾英彥教授兼系主任 資料搜集整理：蘇奕安助教 陳盈方助教 鄭昀姍工讀生
項目六負責內容	成員
自我分析、改善與發展	主筆老師：鍾英彥教授兼系主任 賴麗琇教授 魏榮治副教授 張秀娟助理教授 柯麗芬助理教授 總整理：柯維敏助理

壹、摘要

淡江大學德國語文學系此次評鑑的時間範圍是 101 至 103 學年度，本報告依據評鑑標準共分六大項進行說明：

導論

項目一、教育目標、核心能力與課程設計

項目二、教師教學與學習評量

項目三、學生輔導與學習資源

項目四、學術、專業與服務表現

項目五、畢業生表現與整體學習成效評估

項目六、自我分析、改善與發展

貳、導論

一、德國語文學系之歷史沿革

本系成立於民國 52 年，名稱為外國語文學系德國語文組，55 年 7 月改為西洋語文學系德國語文組，自 64 學年度奉准改為系，旨在訓練德語人才，並以培養從事文化工作者及外貿人才為目標，促進中德文化溝通為職責。自 83 學年度起依照成績高低甄選學生赴德國波昂大學修習一年。自 90 學年度起，配合學校政策協助國際交流處遴選學生以交換生身份赴姐妹校德國波昂、科隆及奧地利維也納大學進修一年。每年並輔導學生利用寒暑假赴德語國家語言學校短期進修。

本系專任師資狀況為教授 3 名、副教授 1 名、助理教授 4 名，其中有博士學位者計有 7 人，另有兼任教師 14 位，均學有專精。

本系每年招收 1 班新生，計 62 名（包含個人申請 27 名、繁星 5 名、指考 28 名、身心障礙 2 名），103 學年度共有 293 名在學學生。本系已有 48 屆畢業生，畢業人數達 2404 名。

茲臚列歷任系主任如下：

姓名	任職起訖 年月	備註
徐澤之	52.8~55.7	外文系德國語文組
	55.7~55.10	西洋語文學系德國語文組
劉士驥	55.10~61.7	西洋語文學系德國語文組
陶緯	61.8~67.7	六十四學年度獨立改稱德國語文學系
蕭時雄	67.8~71.7	
鍾英彥	71.8~79.7	
郭秋慶	79.8~83.7	
賴麗琇	83.8~89.7	
狄殷豪	89.8~94.7	
魏榮治	95.7~99.7	
鍾英彥	99.8~	

二、自我評鑑過程

本系於 103 學年度第 1 學期開始進行本系自我評鑑作業，過程分為六個階段：一、系上代表人員參加相關說明會了解整體評鑑事宜；二、成立本系自我評鑑委員會；三、蒐集及整理相關評鑑資料；四、系上本國籍教師合作撰寫各項目資料；五、針對初稿召開多次「系自我評鑑委員會」，作充份之討論及修正；六、系主任作最後的審視，完成系自我評鑑報告書。以下為各階段之紀錄：

日期	作業內容
103 年 9 月 24 日	成立系自我評鑑委員會並召開第 1 次「系自我評鑑委員會議」，由本系五位專任教師(包括系主任)組成，分配各評鑑項目負責籌畫之委員教師，初稿於 11 月底完成。
103 年 9 月 28 日	系主任及系助理參加本校「教學單位評鑑說明會」，相關人員介紹評鑑項目內容及流程等事宜，並聽取其他系所分享評鑑經驗。

103 年 9 月 28 日 至 103 年 10 月 28 日	系上行政人員及工讀生蒐集及整理相關評鑑資料
103 年 10 月 29 日	召開第 2 次「系自我評鑑委員會議」，報告各項內容之撰寫情形及待解決之問題，進行項目一、二之內容審閱及補充討論。
103 年 11 月 12 日	召開第 3 次「系自我評鑑委員會議」，進行項目三、四之內容審閱及補充討論。
103 年 11 月 19 日	召開第 4 次「系自我評鑑委員會議」，進行項目五、六之內容審閱及補充討論
103 年 11 月 26 日	召開第 5 次「系自我評鑑委員會議」，進行整份報告書之內容審閱及補充。
103 年 11 月 30 日 前	由系主任作最後的修正，完成系自我評鑑報告書。
103 年 12 月 3 日	繳交本校外語學院「系自我評鑑報告書」
103 年 12 月 10 日	針對院長意見進行「系自我評鑑報告書」修正。
103 年 12 月 15 前	完成「系自我評鑑報告書」提交學校
104 年 4 月 22 日	召開第 6 次「系自我評鑑委員會議」，進行內部評鑑委員意見回覆。
104 年 10 月 28 日	召開第 7 次「系自我評鑑委員會議」，進行整份報告書之內容審閱及補充。
104 年 11 月 18 日	召開第 8 次「系自我評鑑委員會議」，確認訪評當日現場應準備之佐證資料。

參、自我評鑑之結果

項目一：教育目標、核心能力與課程設計

(一)現況描述

1-1 運用全面品質管理之 PDCA 精神及適合之分析工具擬訂發展計畫之結果。

根據淡江大學國際化、資訊化及未來化三化教育之校務發展策略，因應國際學術潮流和國內業界實際需求訂定本系之教育目標為：

1. 本系教育目標：

- 1.1 培育學生德語能力與人文素養。
- 1.2 訓練學生深造與就業能力。
- 1.3 培育學生自主學習與獨立思考能力。
- 1.4 培育學生國際觀及跨文化溝通能力。

2. 本系教育目標及校務發展計畫之相符程度如下：

表一：校、院、系教育目標

	校教育目標 (辦學理念)	院教育目標	系教育目標
使命	承先啟後，塑造社會新文化、培育具心靈卓越的人才	培養語言、文學及文化研究的專才	培育德語文人才
願景	宏揚私人興學的教育理念、創造精緻卓越的學術王國	全球化時代全人教育的入門 深度國際化的起跑點	具備德語能力 修習第二專長 掌握多元技能
價值	樸實剛毅 五育兼備 學術自由 學校自治	一人多語，全球視野 三化學習，創新思考 文學研究，文化溝通	建立自主自治能力 培養跨領域新知能 擴展國際視野 發展多元潛力
策略	實施波段建設， 營造四個校園 實踐三環五育， 培育卓越人才 落實三化教育， 創造學術王國	實施外語能力檢測 提升大三出國質量 加強特殊目的教學 推動 e 化學習環境 培育語言五技能力	落實小班教學 e 化教學 實施密集測驗 實施德語能力畢業門檻 提升大三出國成效 輔導學生社團活動

	建立 S 型曲線， 活化第二曲線 發揮馬太效應， 爭取社會資源 善用藍海策略， 創造競爭優勢		
治理	領導系統 四個管理模式 全面品質管理 組織活化	六系協力合作，發揮多元一體的團隊績效	活化課程 品質管理 同僚模式 師生互動

表二：系 短、中、長程計畫

短程計畫 1 年 (101 年)	中程計畫 3 年 (102-104 年)	長程計畫 5 年 (105-109 年)
<p>一、教學</p> <p>(一) 因應國內外升學、就業需求調整課程。</p> <p>(二) 提高學生大三出國留學及交換生人數。</p> <p>(三) 充分利用多媒體教學。</p> <p>(四) 規定大一至大四之閱讀書單，列為課程之一部分內容。</p> <p>(五) 舉辦筆譯系列講座課程及實務指導。</p> <p>二、研究</p> <p>(一) 鼓勵同仁將學術茶會討論過的專題，撰寫成論文投稿於學術期刊。</p> <p>(二) 鼓勵同仁撰寫論文、申請國科會、教育部研究案。</p> <p>三、輔導</p> <p>(一) 鼓勵學生選修第二專長：雙主修、輔系。</p> <p>(二) 實施二一預警制度。</p> <p>(三) 協助系學會辦理德語文藝活動與競賽。</p> <p>(四) 舉辦新生家長座談會</p> <p>(五) 舉辦相關系列演講：學</p>	<p>一、教學</p> <p>(一) 因應國內外升學、就業需求調整課程。</p> <p>(二) 提高學生大三出國留學及交換生人數。</p> <p>(三) 充分利用多媒體教學。</p> <p>(四) 舉辦讀書會</p> <p>(五) 舉辦筆譯系列講座課程及實務指導。</p> <p>二、研究</p> <p>(一) 持續舉辦同仁學術上下午茶會。</p> <p>(二) 鼓勵同仁申請校內、國科會、教育部研究案。</p> <p>(三) 舉辦教學工作坊、學術研討會。</p> <p>(四) 鼓勵教師參與國內外學術研討會。</p> <p>三、輔導</p> <p>(一) 選修第二專長：雙主修、輔系。</p> <p>(二) 實施二一預警制度。</p> <p>(三) 協助系學會辦理德語文藝活動與競賽。</p> <p>(四) 舉辦新生家長座談會</p>	<p>一、教學</p> <p>(一) 因應國內外升學、就業需求調整課程</p> <p>(二) 提高學生大三出國留學及交換生人數</p> <p>(三) 充分利用多媒體教學。</p> <p>(四) 舉辦讀書會</p> <p>(五) 推動筆譯系列講座課程及實務指導。</p> <p>二、持續中程計畫目標</p>

<p>涯、生涯規劃演講、升學、就業座談會。</p> <p>(六) 學生課業、生活與就業輔導。</p> <p>四、服務</p> <p>(一) 教師參與德語系相關學/協會</p> <p>(二) 強化德文系系友會。</p> <p>(三) 定期舉辦系友活動並邀請系友返校座談。</p> <p>(四) 建立畢業生聯絡管道、建置系友聯絡網。</p> <p>(五) 支援高中第二外語教學</p>	<p>(五) 舉辦相關系列演講：學涯、生涯規劃演講、升學、就業座談會。</p> <p>(六) 學生課業、生活與就業輔導。</p> <p>四、服務</p> <p>(一) 鼓勵教師擔任校外機構 德語人才甄選委員。</p> <p>(二) 支援高中第二外語教學</p> <p>(三) 鼓勵教師參與學術期刊編審工作。</p> <p>(四) 鼓勵教師指導碩博士論文或擔任口試委員。</p> <p>(五) 強化德文系系友會。</p> <p>(六) 定期舉辦系友活動並邀請系友返校座談。</p> <p>(七) 強化系友聯絡網。</p>	
--	---	--

表三：系教育目標與校務發展計畫實行之相符程度

<p>配合本校國際化、資訊化、未來化三化教育之校務發展策略，實行跨學科與課程整合：</p> <p>1. 國際化</p> <p>1.1 學術交流與國外知名學校(含本校姐妹校)建立實質關係</p> <p>1.1.1 大三出國進修計畫(波昂大學)：自民國 83 年起每年遴選 20 名學生至波昂大學修習學分一年。至目前 103 學年度為止已有 378 位 (101:20、102:19、103:20)學生至波昂留學一年。 (詳見【附錄 1-1-2】)</p> <p>1.1.2 暑期出國進修計畫</p> <p>1.1.2.1 團體：從 98 學年度起本系每年暑假到漢堡大學亞非學院語言班修習德文，由張秀娟老師帶隊。101 學年度有 10 位，102 學年度有 14 位，103 學年度有 13 位。(詳見【附錄 1-1-4】)</p> <p>1.1.2.2 個人：101 學年度—張嘉恩(日本新宿東京外語專門學校暑期班) 王怡文(韓國梨花女子大學) 詹喬文(英國劍橋 EF 語言中心)</p> <p>102 學年度—陽國維(德國柏林歌德學院) 陳姿希、黃梅菁(德國柏林語言班 Tandem Berlin)</p>

張淳涵(奧地利維也納大學)

103 學年度—彭筑暄(英國 EF 短期語言班)

—黃彥慈(美國 UCLA 語言班 IECF)

—陳俞晴(德國洪堡大學暑期語言班)

(詳見【附錄 1-1-5】)

1.1.3 交換生計畫(波昂、科隆和維也納大學):自 90 年起配合本校政策遴選學生以交換生身分赴姊妹校德國波昂、科隆及奧地利維也納大學進修一年。同時姊妹校亦派遣交換生到淡江學習中文、國貿等。迄今已有 69 位 (101:3, 102:8, 103:3)交換生至姊妹校留學, 84 位 (101: 6, 102:2, 103:3)姊妹校的交換生到淡江就讀。(詳見【附錄 1-1-3】)

1.1.4 積極參與本校外語學院與北京大學輪流舉辦學術研討會或論壇。

自 95 學年度起淡江外語學院與中國大學合作, 輪流舉辦學術研討會或論壇, 至今已舉辦過 9 次:

95.09.04-06: 於北大舉行: 「外國語文學」研討會。

96.11.23-24: 於淡江舉行: 「外國文學、語言學、外語教學、翻譯」研討會。

98.5.9-10: 新疆石河子: 「外國文學、語言學、外語教學、翻譯」

99.5.21-22: 淡江大學: 「外國文學、語言學、外語教學、翻譯」

100.6.13-14: 於上海華東師範大學: 「外國文學、語言學、外語教學、翻譯」

101.6.14: 於淡江舉行: 「2012 年兩岸外語教學研討會: 外語教學新思維」

102.5.31-6.1: 於中國延邊大學舉行「2013 年兩岸外語學術研究與教學新動態」

103.5.30: 於淡江舉行: 「2014 外國文學、語言學、外語教學、翻譯、網路教學」

104.5.29:於山西太原理工大學舉行: 「2015 年北京大學—淡江大學—太原理工大學外國語言文學研討會」

1.2 國際化 — 師資交流

聘請德語區知名教授至本系教學, 講座或演講。

102.05.16: 歌德學院台北德國文化中心專任講師 Barbara Werland 女士來校演講, 講題為「德文檢定工作坊」

102.11.16: 邀請德國波鴻魯爾大學教授 Herr Prof. Dr. Roland Harweg 來校演講, 講題為「Aspekte gesprochener und geschriebener Sprache」

102.11.16: 邀請日本 Kansai 大學外文系教授 Herr Prof. Dr. Hideaki Takahashi 來校演講, 講題為「Welche Varietät soll im Unterricht Deutsch als Fremdsprache berücksichtigt werden? - Lehrvarietät und Lernvarietät der deutschen Aussprache」

102.11.16: 邀請韓國國立教育大學教授 Herr Prof. Dr. Dowon Yang 來校演講, 講題為「Lehrwerkentwicklung in koreanischem Kontext-eine retrospektive Betrachtung」

103.05.02: 作家 Frau Susanne Hornfeck 來校演講, 講題為「從德國成長小說《用筷子吃蛋糕》(Torte mit Stäbchen) 談德國猶太移民最後的避風港—上海」。

2. 資訊化

2.1 教學資源 e 化

2.1.1 鼓勵教師建構教學平台及相關講習課程。

本系全部專任教師建構教學平台, 授課講義資料和學生繳交作業部分由網路執行。

2.1.2 實施多媒體教學

- 2.1.2.1 本系有一間專屬多媒體會話教室 T405，另外語學院各系共用的網路學習教室 T401 及口譯教室 T508 可提供教師將多媒體應用於教學活動上。
- 2.1.2.2 本校大部分教室均有多媒體設備，便利教師隨時使用。
- 2.1.2.3 要求學生上網閱讀電子新聞：自 94 學年度起狄般豪老師施行讓學生上網閱讀德語新聞媒體資訊，特別是每日新聞觀點及跨區域報紙的網頁，並撰寫讀書報告。
- 2.2 資訊化 – 行政 e 化
- 2.2.1 系內公告、通知均由電子郵件和班級訊息網站寄發。
- 2.2.2 教師教學計畫、成績、導生輔導記錄、學生獎懲建議等均由網路上傳給校方。
- 2.2.3 學生網路教學評鑑。
3. 整合化
- 3.1 舉辦跨領域學術研究、計畫案及論壇
- 102.6.1: 舉辦「2013 中德筆譯的現實與衝突學術研討會」
- 102.11.16: 舉辦「2013 中華民國德語文學者暨教師協會年會暨國際學術研討會 — 書寫德文及口說德文」
- 103.5.7: 舉辦「德文作文教學論壇」
- 104.5.20.: 舉辦「德語會話教學論壇」
- 3.2 課程整合
- 3.2.1 整合大一、大二基礎德語課程
- 3.2.1.1 大一、大二基礎德語課程整合：讀本、文法、會話和語練。
- 3.2.1.2 填寫教學日誌：讓合作之教師明瞭其他教師之教學內容及進度。
- 3.2.1.3 大一、大二下學期舉行期末分科會考：相關課程(初級德文讀本、初級德文文法、德語語練(一)、中級德文讀本、中級德文文法、德語語練(二))由教師統一命題，評量學生一年、二年所學之德語。會考分數占該科該學期成績 50%。
- 3.2.2 建立各科目系統化之教學內容：自 96 學年度起各科組成教學小組(讀本、文法、語練、會話、作文、翻譯)，相關教師召開小組會議，討論該科學習目標、教學內容和進度，建立大一、大二、大三、大四系統化與連續性的教學內容。
- 3.2.3 整合大三、大四相關課程：
- 經貿德語、德語貿易實務、秘書實務整合為大三上學期「經貿德文」、大三下學期「德文商用書信」、增加大四上學期「法律德語入門」及大四下學期「科技德語入門」。98 學年度入學新生起實施新課程。

請參閱佐證資料：

【附錄 1-1-1】本系教育目標

【附錄 1-1-2】本系 101、102、103 學年度大三出國(波昂大學)名單

【附錄 1-1-3】本系 101、102、103 學年度交換生名單

【附錄 1-1-4】本系 101、102、103 學年度參加漢堡大學亞非學院語言班名單

【附錄 1-1-5】本系 101、102、103 學年度個人暑期進修名單

1-2 各學制依據教育目標與結合大學人才培育功能與國家產業人才需求，訂定學生核心能力之作法與結果。

為確保學生畢業時能達成本系既定的教育目標，並參照校、院訂定之基本素養與核心能力，以及德文系專業發展現況與趨勢，國家產業人才需求，訂定本系學生畢業時應具備之核心能力如下：

1. 德語聽力及口說 B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力
2. 德語閱讀 B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力
3. 德語寫作 B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力
4. 具備基本德語語法能力
5. 德語翻譯的能力
6. 德語語言學、文化、文學知識
7. 具備基本的商務德文知識
8. 具備自主學習、蒐集、分析與報告德文資料的能力

依據本系教育目標，擬定學生核心能力，本系所開課程著重培養學生的核心能力，輔以相關活動，期達到目標。本系教育目標於教學與學習活動之相關說明如下：

系所教育目標於教學與學習活動之相關說明

本系所教育目標	培育學生德語能力（聽、說、讀、寫、譯）
相關科目	初級德文(文法)、初級德文(讀本)、德語語言練習(一～二)、德語會話(一～三)、進階德語會話、語法練習、中級德文(讀本)、中級德文(文法)、德文作文(一～三)、德文翻譯、進階德文翻譯
相關活動	<ol style="list-style-type: none"> 1. 大一、大二下學期舉行期末會考、大四德語畢業門檻(台北歌德學院德檢 ZD(B1))。 2. 每年本校外語週/德文週及藝文活動：朗讀比賽、演講比賽、繞口令比賽、戲劇表演、快問快答比賽、看圖猜字比賽、聽力比賽、Karaoke 歌唱比賽。 3. 本系專任教師、德國與奧地利交換生在本校德語特區(FL102)協助學生學習德語閱讀與會話。 4. 學生上網閱讀德語電子新聞並以德文撰寫報告。

	<p>5. 舉辦相關演講：</p> <p>101.11.22: 德國班貝格大學博士梁雅貞女士來校演講，講題為「筆譯的挑戰與樂趣」。</p> <p>101.11.27: 德國班貝格大學博士梁雅貞女士來校演講，講題為「中德筆譯實務指導（一）」。</p> <p>101.12.11: 自由譯者周全先生來校演講，講題為「中德筆譯實務指導（二）」。</p> <p>102.04.11: 德人文化傳播有限公司負責人管中琪女士來校演講，講題為「中德筆譯實務指導（三）」</p> <p>102.05.16: 歌德學院台北德國文化中心專任講師 Barbara Werland 女士來校演講，講題為「德文檢定工作坊」。</p> <p>102.06.04: 自由譯者周全先生來校演講，講題為「你的態度決定了翻譯的結果—小心翻譯慘案就在你身邊」。</p> <p>102.06.06: 自由譯者周全先生來校演講，講題為「中德筆譯實務指導（四）」。</p> <p>102.12.12: 文字工作者林瑞逢女士來校演講，講題為「以藝術批評為實例，淺談德文中譯問題」。</p> <p>103.03.04: 台大語言訓練測驗中心石嵐嵐女士來校演講，講題為「德文外語能力測驗 B1」。</p> <p>103.04.10: 東吳大學德國文化學系謝志偉教授來校演講，講題為「Wer nicht mit der Zeit geht, geht mit der Zeit- 淺談『德文中譯』」。</p> <p>103.10.03: 德國海德堡大學歐亞研究中心 Coordinator 來校演講，講題為「Verhandlungs- und Gesprächsdolmetschen: Stil, Stress und Strategien」。</p> <p>103.11.04: 台北歌德學院語言教學組長張明華老師來校演講，講題為「德文檢定 B1 工作坊」。</p>
--	---

<p>本系所教育目標</p>	<p>培育學生國際觀及跨文化溝通能力</p>
<p>相關科目</p>	<p>德國文化史、西洋古典神話暨聖經文學導讀、德語國家面面觀、中德文化比較、德語青少年文學、德國文學史(一、二)、德語戲劇導讀</p>
<p>相關活動</p>	<p>1. 每年甄選 20 名大三學生赴波昂大學就讀。</p> <p>2. 邀請德國、奧地利交換生參與本系所舉辦之文化活動。</p> <p>3. 德國、奧地利交換生在本校德語特區與本系學生交換語言學習。</p> <p>4. 舉辦相關演講：</p> <p>101.10.18: 全球文化機構執行長張其正先生來校演講，講題為「發現世界、探索台灣」。</p>

	<p>101.11.22: 前美商 Regent Corp. 亞非商業協調長王志明先生來校演講，講題為「繽紛德意志~飛越映像時空」。</p> <p>101.12.19: 外交部研究設計委員會副主任谷瑞生先生來校演講，講題為「台灣亮點與國際禮儀」。</p> <p>103.3.3: 作家陳思宏來校演講，講題為「面對歷史的幽魂—德國的轉型正義」。</p> <p>103.5.2: 作家 Frau Susanne Hornfeck 來校演講，講題為「從德國成長小說《用筷子吃蛋糕》(Torte mit Stäbchen) 談德國猶太移民最後的避風港—上海」。</p> <p>103.5.5: 輔仁大學德國語文學系王美玲教授來校演講，講題為「十八至二十世紀德語文學作家作品」。</p> <p>104.3.13: 德國台灣協會會長劉威良女士來校演講，講題為「德國就業市場需求與實務—旅居德國的台灣精神科護理師在德國的求學、愛情、就業甘苦談」</p> <p>104.5.7: 美商 Spectrum HHI 公司的亞洲區供應鏈經理紀天成先生來校演講，講題為「跨國性企業面試技巧及所需事項」。</p> <p>104.6.17: 交通部觀光局國際組約聘推廣師蘇祐萱女士來校演講，講題為「國際觀光宣傳與推廣—觀光局工作經驗談」。</p>
--	---

本系所教育目標	培養學生人文素養：引導學生理解德語區國家文化與文學
相關科目	德國文化史、西洋古典神話暨聖經文學導讀、德語國家面面觀、中德文化比較、德語兒童與青少年文學、德國文學史(一、二)、德語戲劇導讀
相關活動	<p>1.定期舉辦戲劇公演：</p> <p>101 學年度：Woyzeck (沃依采克)、NÄ CHMER? TOTAL VERRÜ CKT (童話事故)</p> <p>102 學年度：Herr Biedermann und die Brandstifter(彼先生與縱火犯)</p> <p>103 學年度：Der Kaktus (仙人掌)</p> <p>2.定期舉辦節慶活動：</p> <p>101.10.4: 德國品酒節</p> <p>102.3.6: 德國文化知識+</p> <p>102.10.31: 德國十月節</p> <p>102.12.18 - 21: 耶誕嘉年華</p> <p>103.3.26: 德國文化知識+</p> <p>103.4.10: 愛麗絲夢遊仙蛋</p> <p>103.4.28 – 5.21: Dr.Josef 環遊世界</p> <p>103.5.6: Karaoke 大賽</p> <p>103.10.15 德國十月節</p>

	<p>104.4.8 德語主題簡報比賽</p> <p>104.6.3 德語瞎拼 ABC 比賽</p> <p>104.6.3 德語知識王比賽</p> <p>104.6.9 德語卡拉 OK 比賽</p> <p>104.6.9 德語演講比賽</p> <p>3. 舉辦相關演講：</p> <p>101.11.22: 前美商 Regent Corp. 亞非商業協調長王志明先生來校演講，講題為「繽紛德意志~飛越映像時空」。</p> <p>103.03.03: 作家陳思宏來校演講，講題為「面對歷史的幽魂—德國的轉型正義」。</p> <p>103.05.02: 作家 Frau Susanne Hornfeck 來校演講，講題為「從德國成長小說《用筷子吃蛋糕》(Torte mit Stäbchen) 談德國猶太移民最後的避風港—上海」。</p> <p>103.05.05: 輔仁大學德國語文學系王美玲教授來校演講，講題為「十八至二十世紀德語文學作家作品」。</p> <p>4. 成立中文德語文學圖書室(德語特區)</p>
--	---

本系教育目標	訓練學生深造與就業能力
相關科目	德語文學導讀、德國文化史、西洋古典神話暨聖經文學導讀、德語國家面面觀、中德文化比較、德語兒童與青少年文學、德國文學史(一、二)、德語戲劇導讀；經貿德語、德文商業書信、德文翻譯、進階德文翻譯、中德口譯、法律德語入門、科技德語入門
相關活動	<p>1. 邀請本系系友舉辦深造、就業講座：</p> <p>1.1. 本系利用每年3月、11月「春之饗宴：系友回娘家」、「校慶」活動機會，舉行系友深造、就業座談會。</p> <p>1.2. 本系教師依其授課課程需要，邀請學者專家、系友做相關的演講：</p> <p>101.12.19: 外交部前駐德處長張曉妮女士來校演講，講題為「唸德文的目的與心得」。</p> <p>102.05.21: 經濟部投資業務處處長邱一徹先生來校演講，講題為「德文與我的人生」。</p> <p>102.05.30: 達梭系統台灣分公司銷售總監陳顯南先生來校演講，講題為「如何避免 22K—自我職場價值的建立」。</p> <p>102.11.28: 非凡能源科技股份有限公司董事長暨執行長柯祺禾先生來校演講，講題為「提升個人競爭力、啟發樂活生命力」。</p> <p>102.12.31: 悅展國際有限公司負責人張文蓉女士來校演講，講題為「轉角~發現幸福-菜鳥打天下」。</p> <p>103.03.28: 媒體工作者施孝瑋先生來校演講，講題為「如何從外語</p>

	<p>學院畢業生轉變成媒體人？」。</p> <p>103.05.08: 民視新聞部主編召集人張國政先生來校演講，講題為「德文系的機會在哪裡？從電視新聞台行業暨工作內容談起~」。</p> <p>103.10.16.: 富邦人壽富兆通訊處處經理廖京鵬先生來校演講，講題為「向 22K Say Bye2」。</p> <p>103.12.25: 移民署實習移民官姜沛晴小姐來校演講，講題為「探索飯店業~轉戰移民官」。</p> <p>103.12.30: 全球人壽財務安全壽險顧問盧君婷小姐來校演講，講題為「大學畢業 22K？專業 vs. 特質~從產業趨勢談起」。</p> <p>104.03.13: 德國台灣協會會長劉威良女士來校演講，講題「德國就業市場需求與實務—旅居德國的台灣精神科護理師在德國的求學、愛情、就業甘苦談」。</p> <p>104.05.07: 美商 Spectrum HHI 公司的亞洲區供應鏈經理紀天成先生來校演講，講題「跨國性企業面試技巧及所需事項」。</p> <p>104.05.12: 南山人壽台北二區業務人力培訓處經理許華先生來校演講，講題為「當年輕人遇見大世界—職涯發展與就業趨勢介紹」。</p> <p>104.06.11: 力新國際文化事業股份有限公司總經理劉景偉先生來校演講，講題為「環境與機會」。</p> <p>104.06.16: 南山人壽重盛通訊處區經理張瑞妍女士來校演講，講題為「敢夢、敢要、頂級金草莓」。</p> <p>104.06.17: 交通部觀光局國際組約聘推廣師蘇祐萱女士來校演講，講題為「國際觀光宣傳與推廣—觀光局工作經驗談」。</p> <p>2. 導師會談</p>
--	---

請參閱佐證資料：

【附錄 1-2-1】德國語文學系「學生基本核心能力」之變革

1-3 各學制教育目標與核心能力之宣導機制與師生對其瞭解程度。

1. 本系採取下列措施以加強師生對教育目標的認同：

1.1 老師方面：

本系利用電子郵件傳遞本系各項活動訊息及學校公布之公文，也利用各項系內會議宣傳學校政策。

1.2 學生方面：

1.2.1 **參與會議**：德文系學會會長、各年級班代表參與系務會議、課程會議，並擔任向同學宣傳的工作。

1.2.2 **參與座談會**：透過新生座談會(新生參訪、新生家長座談會、新生訓練)、新生手冊、系週會、系大會、班級訊息以及專任教師駐系時間(每星期 8 小時)等多項管道，加強學生了解並認同本系教育目標。

新生家長座談會



2. **教育目標滿意度**：系上教師對本系的教育目標均有共識，學生對教育目標的認同從 101、102、103 學年度「在校生滿意度調查」(各年級之統計見【附錄 1-3-1】)之整體滿意度可看出學生的認同度分別達 89%、91% 及 93%，統計如下：

103 學年度淡江大學德文系滿意度調查結果

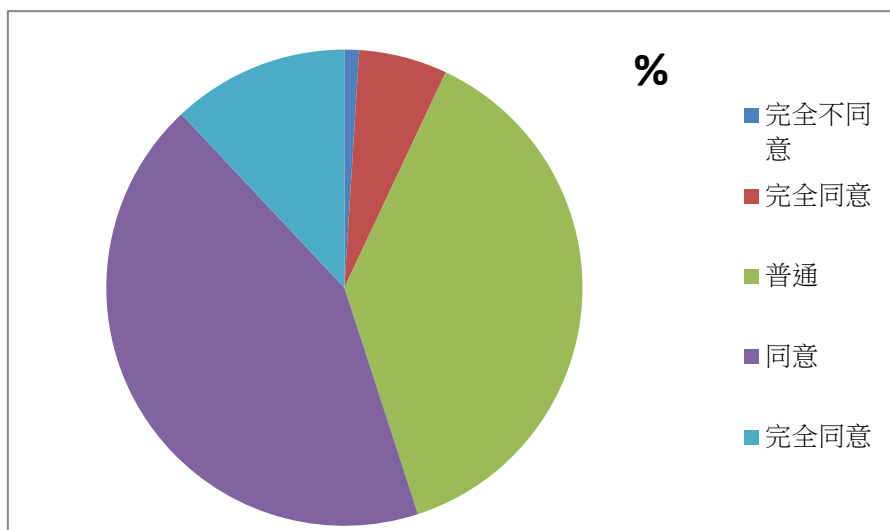
大一至大四在學生總統計如下：

教育目標部分：

(下方為百分比)

項 目	完 全 不 同 意	不 同 意	普 通	同 意	完 全 同 意
1.就學期間，本系能培養您具有德語聽之能力。	0%	6%	38%	41%	15%
2.就學期間，本系能培養您具有德語說之能力。	2%	8%	39%	40%	11%
3.就學期間，本系能培養您具有德語讀之能力。	0%	2%	17%	53%	28%
4.就學期間，本系能培養您具有德語寫之能力。	2%	4%	25%	55%	14%
5.就學期間，本系能協助您順利通過德語畢業檢定考。	1%	4%	38%	48%	9%
6.就學期間，本系能提供學理與研究能力之專業訓練。	1%	5%	48%	37%	9%
7.就學期間，本系能整合理論與實務，進而發展重視全人理念之多元視野。	1%	8%	51%	32%	8%
8.就學期間，本系能藉由舉辦校友就業經驗談座會與相關諮詢，提昇學生就業的競爭力。	1%	10%	47%	35%	7%
9.系上鼓勵學生雙主修或是修習輔系。	0%	7%	43%	37%	13%
整體滿意度	1%	6%	38%	42%	13%

*大一至大四學生針對教育目標整體滿意度統計



102 學年度淡江大學德文系滿意度調查結果

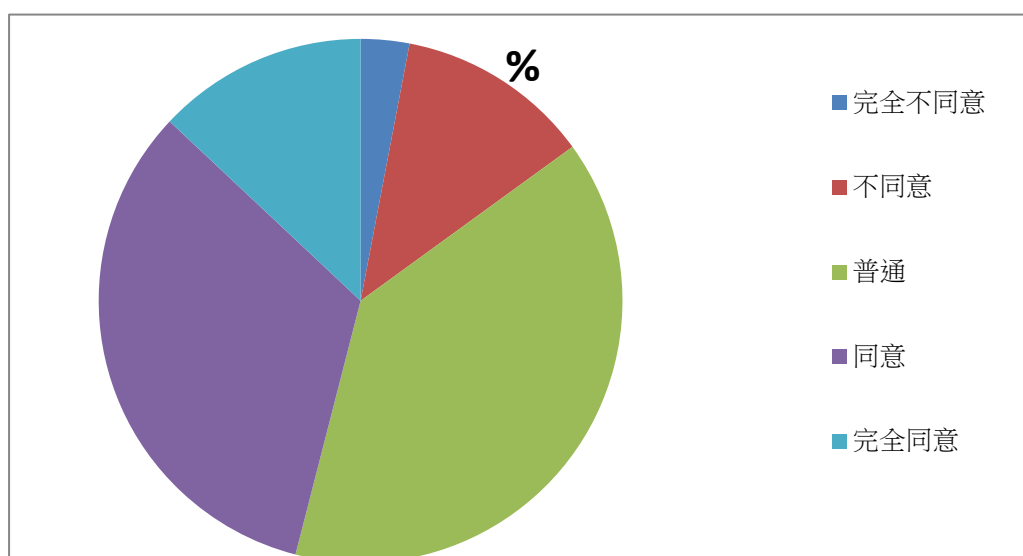
大一至大三在學生總統計如下：

教育目標部分：

(下方為百分比)

	完全不同意	不同意	普通	同意	完全同意
滿意程度分數	1	2	3	4	5
1. 系上能夠培養我德語聽之能力。	5%	6%	35%	41%	13%
2. 系上能夠培養我德語說之能力。	2%	7%	33%	41%	15%
3. 系上能夠培養我德語讀之能力。	4%	5%	25%	50%	16%
4. 系上能夠培養我德語寫之能力。	2%	5%	36%	42%	15%
5. 系上能協助我順利通過德語畢業檢定考。	3%	5%	39%	44%	9%
6. 系上能提供自主學習、蒐集資料及解決問題能力之專業訓練。	3%	6%	40%	43%	8%
7. 系上能整合理論與實務，進而發展重視全人理念之多元視野。	4%	6%	44%	39%	7%
8. 系上能藉由舉辦校友就業經驗座談會與相關諮詢，提升學生就業競爭力。	2%	9%	47%	36%	6%
9. 系上鼓勵學生雙主修或是修習輔系。	2%	6%	39%	45%	8%
10. 整體滿意度	3%	6%	38%	42%	11%

*大一至大三學生針對教育目標整體滿意度統計



101 學年度淡江大學德文系滿意度調查結果

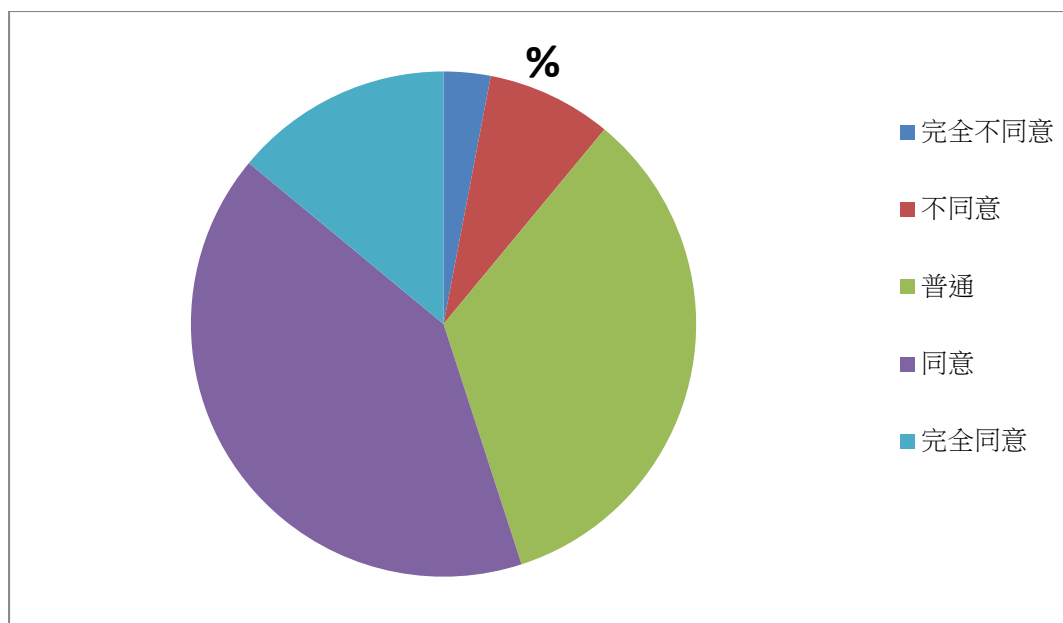
大一至大二在學生總統計如下：

教育目標部分：

(下方為百分比)

	完全不同意	不同意	普通	同意	完全同意
滿意程度分數	1	2	3	4	5
1.系上能夠培養我德語聽之能力。	3%	8%	29%	45%	15%
2.系上能夠培養我德語說之能力。	3%	6%	44%	37%	10%
3.系上能夠培養我德語讀之能力。	3%	0%	16%	60%	21%
4.系上能夠培養我德語寫之能力。	3%	3%	23%	58%	13%
5.系上能協助我順利通過德語畢業檢定考。	3%	10%	34%	40%	13%
6.系上能提供自主學習、蒐集資料及解決問題能力之專業訓練。	2%	13%	35%	34%	16%
7.系上能整合理論與實務，進而發展重視全人理念之多元視野。	2%	13%	45%	29%	11%
8.系上能藉由舉辦校友就業經驗座談會與相關諮詢，提升學生就業競爭力。	5%	8%	40%	36%	11%
9.系上鼓勵學生雙主修或是修習輔系。	5%	9%	42%	31%	13%
10.整體滿意度	3%	8%	34%	41%	14%

*大一至大二學生針對教育目標整體滿意度統計



1-4 各學制依據核心能力進行課程規劃與設計之機制運作與結果。

本系學生畢業時應具備之核心能力為：

1. 德語聽力及口說 B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力
2. 德語閱讀 B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力
3. 德語寫作 B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力
4. 具備基本德語語法能力
5. 德語翻譯的能力
6. 德語語言學、文化、文學知識
7. 具備基本的商務德文知識
8. 具備自主學習、蒐集、分析與報告德文資料的能力

為達到此目標，並確保學生學習成效，本系依照「淡江大學課程改革暨審查作業要點」第四條規定：「課程結構應符合學系教育目標、學生核心能力指標、三化教育理念、跨領域學分學程等項…」，而以語言、人文、實務及跨學科四個方向規劃課程：大一、大二著重基礎德語的訓練，大三、大四專業進階德語與實務能力的培養，在專業語言(85/80 學分)及實務(32/20-28 學分)、人文素養(32/32 學分)、基礎跨學科(31 學分)上呈現適當比例。

- 1.語言: 語言課程首先著重聽、說、讀能力的培養和提升，進而促進寫和譯的能力，使學生能夠掌握和綜合運用德語，如德語語言練習、德語文法、讀本、會話、翻譯等課程。
- 2.人文: 人文課程以豐富學生的德語國家、文化、文學知識為目標，使學生具有一定的人文、跨文化素養，如：德語國家面面觀、德國文化史、德國文學史、聖經文學、戲劇、青少年文學、中德文化比較等課程。
- 3.跨學科: 跨學科課程目標是讓學生掌握及獲取更多其它領域的資訊及知識，如：中華民國憲法、資訊概論、英文、中國語文能力表達、文學經典、歷史與文化等課程。

4.實務：實務課程以就業導向為目標，開設相關課程，培養學生的就業專業技能，如：經貿德文、德文商業書信、觀光德語、新聞媒體德文、法律德語入門、科技德語入門等課程。

本系的課程規劃機制如下：

「系課程委員會議」→「系務會議」→「院課程委員會議」→「院務會議」→「校課程委員會議」

98 學年度入學新生起之「課程結構」及「新設課程」必須送外審，就所規劃之課程結構是否符合「淡江大學課程改革暨審查作業要點」第四條之精神，方可依序提送各級課程委員會會議審議。（第四條：各學系課程委員會規劃課程結構應考量國家社會需求、產業發展趨勢、學校發展方向（使命及願景）、學系教育目標、學生基本能力指標、三化教育理念、跨領域學分學程等要項，並定期每四年進行全面性檢討，以符合學生需求。）

本系課程規劃與教育目標、核心能力的對應如下：

表一：101-103 學年度入學新生畢業學分一覽表 deutsch507

新生入學年度	101	102	103
總畢業學分	140	140	140
專業必修學分	74	74	74
專業選修學分	21	21	21
自由選修	14	14	14
全校必修學分	31	31	31

最低畢業學分數：140 學分／本系必修學分數：74 學分／最低本系選修科目學分數：21 學分（大二 8 學分、大三 9 學分、大四 4 學分）／校必修：31 學分／自由選修學分數：14 學分（自 98 學年度起）

表二：本系課程規劃與教育目標之對應表：

教育目標	開設課程	學分
培育學生德語能力與人文素養	基礎必修語言課程：德文讀本、德文文法、德語語言練習、德語會話、德文作文、德文翻譯。	必 70

	語言選修課程：語法練習、德語語言學概論、進階德語會話、中德口譯、德文檢定。	選 9
	人文必修課程：德國文學史(一)	必 4
	人文選修課程：德語國家面面觀、德語青少年文學、西洋古典神話暨聖經文學選讀、德語戲劇、中德文化比較、德語文學導讀、德國文化史、德國文學史(二)等課程。	選 28
訓練學生深造與就業能力	基礎必修語言課程：德文讀本、德文文法、德語語言練習、德語會話、德文作文、德文翻譯。	必 70
	語言選修課程：語法練習、德語語言學概論、進階德語會話、中德口譯、德文檢定。	選 9
	人文必修課程：德國文學史(一)	必 4
	人文選修課程：德語國家面面觀、德語青少年文學、西洋古典神話暨聖經文學選讀、德語戲劇、中德文化比較、德語文學導讀、德國文化史、德國文學史(二)等課程。	選 28
	德語實務選修課程：新聞媒體德文、經貿德語、觀光德語、德文商用書信、法律德語入門、科技德語入門。	選 12
培育學生自主學習與獨立思考能力	凡需做讀書報告的科目：德語文學導讀、新聞媒體德文、德語青少年文學、經貿德語等。	選 12
培育學生國際視野及跨文化認知與溝通能力	人文必修課程：德國文學史(一)。	必 4
	人文選修課程：德語國家面面觀、德國語青少年文學西洋古典神話暨聖經文學選讀、德語戲劇、中德文化比較、德語文學導讀、德國文化史、德國文學史(二)。	選 28

表三：本系學生核心能力指標與課程規劃之對應檢核如下：

德文系學生核心能力指標與課程規劃之對應
<p>學生核心能力指標</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 德語聽力及口說 B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力 2. 德語閱讀 B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力 3. 德語寫作 B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力 4. 具備基本德語語法能力 5. 德語翻譯的能力 6. 德語語言學、文化、文學知識 7. 具備基本的商務德文知識 8. 具備自主學習、蒐集、分析與報告德文資料的能力

以下為學生核心能力與各科目之檢核表（表格中之「●」記號表示與該科目相關連）：

學生核心能力 課程	1	2	3	4	5	6	7	8
初級德文讀本		●						
中級德文讀本		●						
初級德文文法				●				
中級德文文法				●				
德語語言練習(一)	●							
德語語言練習(二)	●							
德語語言學概論						●		
德語會話(一)	●							
德語會話(二)	●							
德語會話(三)	●							
進階德語會話	●							
德文作文(一)			●					
德文作文(二)			●					
德文作文(三)			●					
德文翻譯(A 商業)					●			
德文翻譯(B 一般)					●			
進階德文翻譯(A 商業)					●			
進階德文翻譯(B 一般)					●			
中德口譯					●			
語法練習				●				
德文檢定	●	●	●					
進修德語	●	●	●					
德語國家面面觀						●		
德國文化史						●		

中德文化比較						●		
德語文學導讀						●		●
西洋古典神話暨聖經文學選讀						●		●
德國青少年文學						●		●
德國文學史(一)、(二)						●		
德語戲劇	●							
新聞媒體德文		●				●		
觀光德語		●				●		
經貿德語							●	
德文商業書信							●	
法律德語入門		●				●		
科技德語入門		●				●		

請參閱佐證資料：

【附錄 1-4-1】本系課程規劃表

【附錄 1-4-2】本系課程架構表

【附錄 1-4-3】本系課程架構圖

【附錄 1-4-4】本系核心能力指標與課程矩陣對應表

【附錄 1-4-5】本系 101-103 學年度開課資料一覽表

1-5 各學制課程外審與改善之情形。

98 學年度入學新生起之「課程結構」及「新設課程」必須送外審，定期每四年進行全面性檢討：

1. **「課程結構」外審**：本系 102 學年度入學新生之「課程結構」已送外審，依照外審結果針對委員的建議做相對應的說明與檢討改善。（詳見【附錄 1-5-1】）
2. **「新設課程」外審**：本系 101 學年度新設課程為「法律德文入門」與「科技德文入門」。課程外審結果如下：評審委員都推薦開課，認為課程具有開設的實用價值。針對委員的建議，例如：「法律德文入門」，委員建議適度增加公法/刑法的簡介，本系已函知授課教師於未來開課時增加公法/刑法之介紹。「科技德文入門」，委員認為課程規劃多工程少理化，可能考量產業應用。已函知授課教師於未來開課時適度安排理化方面之介紹。103 學年度送審新設課程「德國政治制度」，送審結果建議增列相關的中文參考書籍和網路資源，已請開課教師補充說明。

學生對於新設課程的滿意度如下：

新設課程滿意度：同意程度以 1 至 6 標示，6 分代表非常同意，1 分代表非常不同意，整體滿意度為「法律德文入門」(5.07)，「科技德文入門」(4.8)。（詳見【附錄 1-5-3】、【附錄 1-5-4】與【附錄 1-5-5】）

請參閱佐證資料：

- 【附錄 1-5-1】 本系 102 學年度入學新生之「課程結構」外審結果回覆表
- 【附錄 1-5-2】 本系 101 及 103 學年度各學系「新設課程」外審審查結果暨回覆意見彙整表。
- 【附錄 1-5-3】 淡江大學大學部新設課程意見調查表
- 【附錄 1-5-4】 本系 101 學年度各學系「新設課程」「法律德文入門」滿意度
- 【附錄 1-5-5】 本系 101 學年度各學系「新設課程」「科技德文入門」滿意度

1-6 各學制跨領域學分學程執行之情形。

本系於跨領域學分學程方面均鼓勵學生多加修習，並引導學生利用本校課程地圖系統，掌握自身之興趣及未來之走向，及早規畫相關課程，該系統內容結合本系課程、通識課程、跨領域學分學程、核心能力、基本素養及職涯規劃。

1. 跨領域學分學程類別與宗旨：

近3學年以來，本系學生所修習之跨領域學分學程包含「淡江大學榮譽學程」、「外語翻譯學分學程」、「外國文學學分學程」、「外語華語教學學分學程」。「淡江大學榮譽學程」結合專業、通識教育、課外活動「三環」課程，培育本校大學日間部優秀學生，使成為具專業創新與獨立研究能力的學術人才、具全球視野、反省現狀和關懷社會人群能力的知性人才及具創意思考與領導統御能力的領袖人才，以增強學生畢業競爭力；「外語翻譯學分學程」為因應日益國際化的社會發展趨勢，以及職場上多元化的工作需求，培育具備筆譯與口譯專業能力的優秀人才；「外國文學學分學程」培養學生對外國文學的賞析及思辨能力；「外語華語教學學分學程」為培養本校具有外語專長的學生投入華語教學的行列，將華語推展到各個不同的國家，並提高自身職業市場就業力。

2. 學生修讀跨領域學分學程統計：

以上4種跨領域學分學程綜合其目的乃為了拓展學生未來就業之根基，因此本系學生在系上的宣導及師長的鼓勵下也逐漸體認裝備自我其他領域的專長能力是勢在必行的，從101至103學年度學生修習學程之統計為「淡江大學榮譽學程」6人、「外語翻譯學分學程」7人、「外國文學學分學程」2人，「外語華語教學學分學程」18人，據此看出由於近來各大報章雜誌爭相報導全球華語學習現況有關歐美地區缺乏華語教師的消息，中文熱似乎在歐美吹起一股學習風潮，也促使本系較多的學生修習「外語華語教學學分學程」，至於「外國文學學分學程」修習比率偏低，反映了學生於學程的選擇方面仍是偏向實務的取向，另外「淡江大學榮譽學程」要求修讀之條件相對嚴格，修讀本學程之學生，每學期學業平均成績應達該系該年級該班前百分之十五以內，未達標準

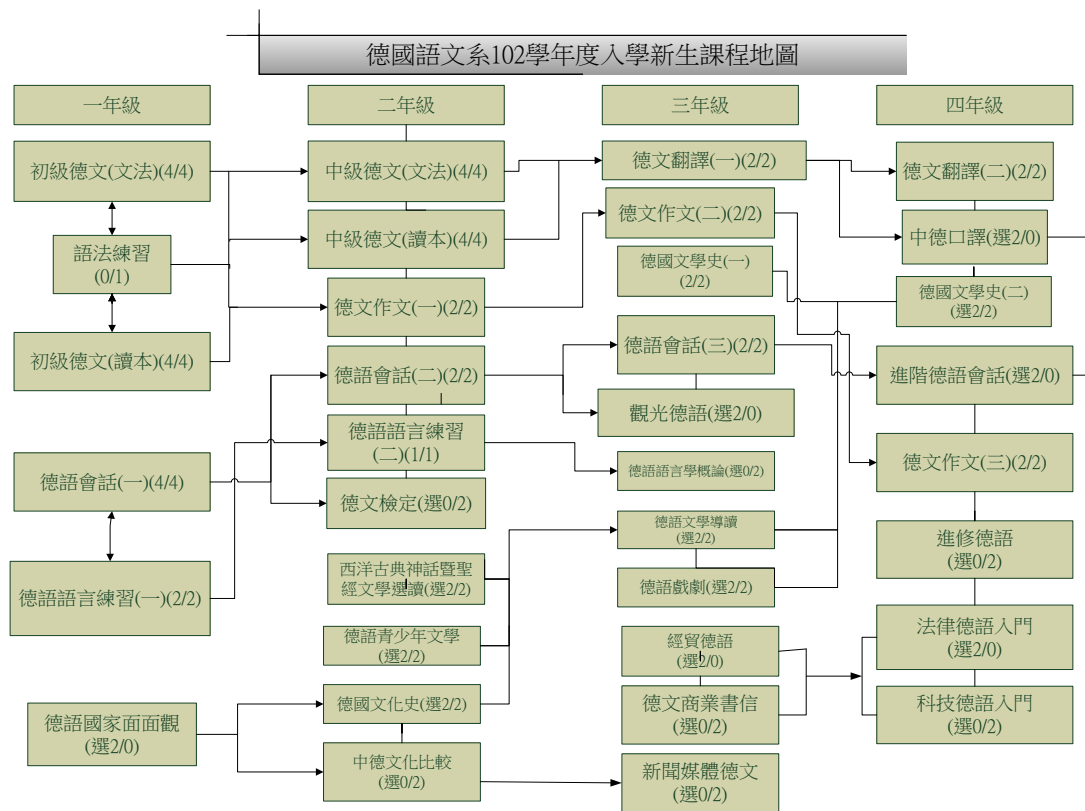
者，由教務處註銷其修讀資格，因此能持續到最後修讀完畢者堪稱不易。

請參閱佐證資料：

【附錄 1-6-1】101-103 學年度跨領域學分學程修讀名單

1-7 課程地圖建置與實施之情形。

為使教師教學設計與學生修課有所依循，本系建立課程地圖，以顯示教育目標、核心能力及課程設計之間的關係。本系課程地圖如下：



本系為學生規劃修課領域，修課建議，以確保學生學習成效，有利未來職能發展。(請參閱【附錄 1-7-1】課程結構、【附錄 1-7-2】學習地圖及【附錄 1-7-3】修課領域規畫表)

本系專任教師均需參與課程委員會、系務會議、評鑑會議，共同訂定教育目標、核心能力及課程設計。本系系學會會長、各班代表參與系務會議、課程會議，表達學生意見，並擔任宣傳工作；透過新生

座談會(新生參訪、新生家長座談會、新生訓練)、新生手冊、系週會、系大會、班級訊息(電子郵件)以及專任教師駐系時間(每星期 8 小時)等多項管道，加強學生了解並認同本系教育目標和核心能力。

請參閱佐證資料：

【附錄 1-7-1】 102 學年度入學新生課程結構、各選修領域

【附錄 1-7-2】 學習地圖

【附錄 1-7-3】 修課領域規畫表

(二)特色

本系在教育目標、核心能力與課程設計的主要特色為：國際化、資訊化、整合化、多元且系統化的課程規劃、嚴謹的德語能力檢定機制等。

1. 學生方面：

1.1 國際化：大三出國、交換生交流計畫、交換生駐「德語特區」與學生交流（請參閱【附錄 3-1-4】德語特區駐區時間表）。

1.2 嚴謹的德語能力檢定機制：

大一、大二期末分科會考、擋修制度、德語能力檢定畢業門檻。

1.3 資訊化：

教學資源 e 化、行政 e 化：教學平台、多媒體教學等。

1.4 多元學習與輔導機制：

學業：德語特區、多語莫敵學習網站、課外讀物、各項教學與學習活動、學長姐輔導、身心障礙生個別輔導、境外生輔導等。

生涯、就業：各種生涯規畫與升學就業講座等。

2 課程方面：

2.1 多元且系統化的課程規劃：

2.1.1 課程規劃為語言、人文、實務與跨學科四個方向。

2.1.2 整合大一、大二基礎德語課程和三大四大相關課程。

2.1.3 「課程結構」及「新設課程」外審制度

2.2 兼顧英語能力：必修英文兩年；訂定通過英檢(中級)為畢業門檻。

2.3 未來化之課程：本系學生一律必修「未來學」、「全球科技革命」、「全球視野」課程

3 教師方面：

3.1 嚴謹的教師評鑑與教學評鑑機制：

3.1.1 助理教授不得超鐘點、不得兼課、8 年內沒有升等不續聘。

自 102 學年度起新進助理教授減授鐘點 2 小時。

- 3.1.2 教學評鑑分數偏低教師，接受「教學工作坊」之輔導。
- 3.2 同仁學術研討會：自 88 學年度起舉辦，至今已舉辦了 59 場。
- 3.3 德籍專任老師比率適當：101 學年度比率為 3:5，102 學年度為 3:5，103 學年度 2:6。

(三)問題與困難

1. 學生缺乏持續性的學習動機與興趣，且對未來沒有明確的生涯規劃，不僅影響學習興趣也影響學習效果。
2. 部分基礎課程班級人數過多：本系大一德文讀本及德文文法 103 學年度雖分為三組，但加上重修生、雙主修或輔系生，每組人數均超過 30 人(讀本：A 組 B 組 C 組 34/39/35；文法：A 組 B 組 C 組 33/38/37)，造成教師教學負荷過重，也嚴重影響教學品質與成效。

(四)改善策略

問題 1：針對問題 1 本系加強學生學習、生涯輔導，以提高學生的學習興趣與效果；並協助學生規劃其學涯與生涯。

- 1.1 發揮導師制度，加強師生互動，並結合本校生輔組與就業輔導組和教官多方資源落實學習輔導、生活輔導和生涯輔導。
- 1.2 持續加強外籍老師和德國、奧地利交換生協助學生學習德文，提高其學習意願。
- 1.3 持續舉辦各項文藝與文化活動，讓學生認識德語文化，提高學生的學習動機與興趣。
- 1.4 持續舉辦系友就業、生涯規劃座談會，鼓勵及刺激學生即早認知未來發展的方向和確立學習目標。
- 1.5 鼓勵學生善用德語相關學習網站，例如：德國之聲、台北歌德學院。

問題 2：部分基礎課程班級人數過多，未來分組人數儘量設限於 30 人上下。

(五)項目一之總結

本系之教育目標為「培育學生德語能力與人文素養、訓練學生深造與就業能力、培育學生自主學習與獨立思考能力、培育學生國際觀及跨文化溝通能力」，依據本系教育目標規劃核心能力與課程設計，課程架構為「語言」、「人文」、「跨學科」及「實務」四個方向，包括專業知能(德語能力)與通識素養。課程設計涵蓋理論與實務，以培養具有核心能力的學生。主要特色為國際化、資訊化、整合化；多元且系統化的課程規劃、大三生出國暨交換生留學制度、漢堡暑期班、德語特區、德語能力檢定機制等。本系同時為學生規劃修課領域，修課建議，提供學生明確的學習方向，確保學生學習成效，以利未來職能發展。唯班級學生人數仍過多且學生學習意願不高。

項目二：教師教學與學習評量

(一)現況描述

2-1 專、兼任教師之數量與學術專長，符合各學制教育目標及滿足學生學習需求之情形。

本系專任教職員額為 9 名，目前聘任之專任教師共 8 位，尚有 1 名德語母語教師缺額待聘；兼任教師分別為 101 學年度 10 位，102 學年度 11 位，103 學年度 13 位，104 學年度 14 位。專兼任教師大都為留德之專業教師，所授課程皆為其專長項目，並盡量符合其學術專長，力求與其個人學術研究領域結合。

專任教師所授課程以德語語言相關必修課程以及文學、語言學和文化選修課程為主。

經貿德語、德語華語文教學、法律德語和觀光德語等課程則聘請有實務經驗和相關專業學識的兼任教師擔任。

請參閱佐證資料：

【附錄 2-1-1】教師學經歷、專長

【附錄 2-1-2】教師教授課程明細

【附錄 2-1-3】教師授課時數統計

2-2 專任教師結構與流動之情形。

目前系上專任教師共 8 位：

職級：教授 3 位；副教授 1 位；助理教授 4 位（有 1 位老師已提出升等）。

具博士學位者：7 位。

本國籍與外籍教師比例為 6:2。

學術與教學專長（以最高學歷主修為準，括號內為加入副修之統計）：

德語教學：2（4）位

德語文學：4（6）位

德語語言學：1（3）位

哲學：1 位

教育：（1）位

請參閱佐證資料：

【附錄 2-2-1】近六年師資流動一覽表

2-3 教師依據課程所要培育之核心能力，進行教學設計與應用多元教學方法之情形。

本系教師多能依各課程設定的核心能力設計多元的教學方法。基礎德語課程皆以整合式教學進行，並就各課程設定之重點調整比例，加強某一語言技能之訓練。所有課堂講授多以師生互動或同儕互動的方式進行。為提高學生課堂參與的意願和興致，隨時運用和檢驗課堂所學，除老師講授與個別練習外，皆適時安排分組練習，以提高學習動機與興趣。此外，適時利用網路資源、多媒體輔助以及學校建置之教學平台與多語莫敵線上學習平台，滿足 E 世代學習者的需求。

為培養學生蒐集、分析與報告德文資料的能力，訓練其獨立思考與自主學習能力，繼而促進其終身學習的能力，課程進行多以學生為主體，教師則扮演學習的引導者與協助者的角色，採取歸納或演繹等發現式教學/學習法，或者以問題為導向，引導學生發現規則、發現問題，促發其獨立思考、分析問題，並進而解決問題或形成論述。

為確保學生自主學習的成效，授課教師多走下講台，進入學生群中，以利隨時提供諮詢與糾正錯誤。另外，為讓學生在課堂上保持清醒的頭腦，偶爾讓學生起立練習，並在教室內移動和更換學習夥伴。

請參閱佐證資料：

【附錄 2-3-1】各課程教學設計與評量

2-4 教師自編講義、編製數位媒材做為教學輔助，提升學生學習成效之情形。

除了紙本指定教材外，本系配合外語學院之教學規劃，利用既有之多語莫敵遠距課程教學平台(Moodle)，建置了線上德語學習課程：《德語入門》(由兼任老師黃閑雪講師錄製)，提供學生自我學習。另外，製作簡報檔或者運用學校之教學平台，將相關學習教材、講義上網，亦為本系教師經常用來提升學生學習成效的途徑之一。至於無指定教材之課程，則由授課教師依課程需要及學生程度，從開放之網路資源(如歌德學院網站、德國之聲、德國廣播電視、youtube 等)或其他相關教材中擇選適當媒材為講義，提供學生學習。

本系賴麗琇教授所編寫之教學著作和柯麗芬助理教授所翻譯之文學作品分別獲得校方優良教材之獎勵。

請參閱佐證資料：

【附錄 2-4-1】獲得優良教材名單

2-5 教師依據課程所要培育之核心能力，設計學習評量之情形。

本系教師依課程性質與所設定之核心能力，採用多元評量方式：

1. 德語聽力及口說的能力：
以筆試、口試、展演、課堂對話、家庭作業等方式評量。
2. 德語閱讀的能力：
以筆試評量。
3. 德語寫作的的能力：
以筆試和家庭作業評量。
4. 具備基本德語語法能力：
以筆試評量。
5. 德語翻譯的能力：
以筆試和家庭作業評量。
6. 德語語言學、文化、文學知識：
以筆試、口頭報告或書面報告評量。

7. 具備基本的商務德文知識：

除筆試外，由學生進行專題式實作，以口頭報告成果或繳交書面報告。

8. 具備自主學習、蒐集、分析與報告德文資料的能力：

由學生針對不同主題進行口頭報告或撰寫書面報告。教師則根據其「書寫風格」、「簡報台風」、「綜合與分析」以及「說服力」等分項表現評量之。

請參閱佐證資料：

【附錄 2-3-1】各課程教學設計與評量

2-6 依據教學評鑑結果，協助教師改進教學設計、教材教法與多元學習評量方法之情形。

由各授課老師依據期中教學意見調查與期末教學評鑑結果自行回應學生意見，進行溝通。對於評鑑結果不佳（平均值低於 4.5）之教師，除了由系上同仁給予建議或共同商議外，必須撰寫改善計畫，並且參與本系、外語學院與本校「學習與教學中心」或者校外機構，如歌德學院，不定期舉辦之教學工作坊等相關教師進修活動。

請參閱佐證資料：

【附錄 2-6-1】本系舉辦之教學工作坊

【附錄 2-6-2】「學習與教學中心」舉辦之教學工作坊

【附錄 2-6-3】歌德學院舉辦之教學工作坊

【附錄 2-6-4】教師回應教學評鑑

- 2-7 在職專班教師配合課程需求，進行實務教學之成果。(本系不適用)
- 2-8 教師參與學校特色計畫（教學部分）之情形及成效。

101 學年度本系教師於學校特色計畫方面之參與如下：

1. **筆譯講座**：鍾英彥主任規劃「中德筆譯系列講座」，同時賴麗琇教授、張秀娟助理教授、馬佑真講師及張南思講師亦參與其中協助安排場次及宣傳，讓學生得以增長筆譯方面的專業知識。
2. **教學軟體採購**：狄殷豪教授為豐富本系教學教材及加強學生閱讀德國媒體報章新聞，負責推薦採購以下德語資料庫軟體：F.A.Z. auf CD-ROM Jahrgang 2004, 2005, 2006: Alle Beiträge aus der Frankfurter Allgemeinen Zeitung auf zwei CD-ROMs.
3. **業師講座**：魏榮治副教授負責規劃特色計畫中之「業師講座」4場，內容包含學習德文的目的、職場功夫的養成、自我職場價值的建立等，希望學生除了德文的專業學習之外，亦能對未來職場有基本認知。
4. **學術研討會**：系上舉辦「2013 中德筆譯的現實與衝突學術研討會」，專任教師全員參與，並邀請系上學生前來參加。
5. **國際交流**：柯麗芬助理教授於特色計畫國際交流方面赴德國姊妹校波昂大學德語文學與比較文學文化系進行「當代德語文學中之母題研究：『安全』與『監控』」(Sicherheit und Kontrolle in der deutschen Gegenwartsliteratur) 研究，此行為活化教學內容及調整課程設計，同時亦進行資料蒐集及選購教材。
6. **增開課程組別**：為增進大四翻譯課教學效果，增開一組「進階德文翻譯」由馬佑真講師授課，以網路新聞翻譯為課程重點。
7. 102 至 103 學年度本系教師於學校特色計畫方面之參與如下：
 - 7.1 **教學論壇**：鍾英彥主任規劃「德文作文教學論壇」、「德語會話教學論壇」，邀請他校德文系教授德文作文及 4 位負責德語會話課程的德籍教師老師及前來分享教學經驗進行交流，系上老師全員參與，希望有效提升教學品質。
 - 7.2 **講座規劃**：鍾英彥主任規劃之「中德筆譯講座」3 場及「業師講座」4 場，於安排及宣傳方面，賴麗琇教授、魏榮治副教授、

張福昌副教授、柯麗芬助理教授、張秀娟助理教授及馬佑真講師提供諸多建議及協助。

- 7.3 **增開組別授課**：特色計畫中之推動小班教學方面，增開大二「中級德文文法」、「中級德文讀本」及大四「進階德文翻譯」，分別由楊文敏講師、莊適瑜助理教授及馬佑真講師授課。
- 7.4 **教材編制**：配合本校外語學院整體規劃，編寫多語種淡水景點口譯教材(附網路點選音檔資料)：《話說淡水－雙語導覽手冊》(德語版由張福昌副教授翻譯，施侯格助理教授校稿)。各語文版已於2015年3月正式出書，新北市朱立倫市長致序。本手冊未來除用於口譯課程外，專業知能服務課程、支援策略聯盟高中及辦理高中第二外語課程時均可多加運用。
- 7.5 **網頁翻譯**：配合國際化之走向，強化本系網頁英文版，由孫敏學老師負責翻譯，於103學年度已完成單位介紹、特色學門領域課程、課程規劃設計、師資介紹、修習規定、境外生相關訊息六個主要項目的英譯並已放上系網。
- 7.6 **競賽評審**：配合校務發展特色計畫舉辦多元德文競賽，本系教師積極參與擔任競賽評審。
- 7.7 **德文夏令營**：卡琳老師負責規劃德文夏令營，讓新生提早接觸本系，啟發學生對德文的學習興趣，同時提高本系的能見度有利招生宣傳，於103學年度暑期舉辦之夏令營計有來自11所高中學生參加，反應熱烈。

請參閱佐證資料：

【附錄 2-8-1】特色計畫執行內容與成效

2-9 教師素質符合國際化及外語環境之情形。

本系師資皆有在德國求學或進修之經歷，且與國外相關學者保持聯繫與交流合作關係。具體事例列舉如下：

1. **國際交流**：101學年度柯麗芬助理教授在德國波昂大學「德語文學與比較文學文化系」教授 Prof. Dr. Ingo Stöckmann 的邀請

下，赴德進行研究交流，同時亦拜訪了多位德國學者和德國學術交流協會 DAAD 相關人員。

2. **國際學術合作：**100-102 學年度（2011-2014）施侯格助理教授與韓國學者 Hee Hyun (Seoul National University/Goethe-Institut Seoul) 和 Harald Gärber (Sungshin Women's University, Seoul) 共同編著 Menschen, Leben, Wege (Seoul: Seoul National University Press, 2014) 一書。
3. **國際學術研討會：**102 學年度（2014.5.3）柯麗芬助理教授參加高雄第一科技大學應德系主辦的德語文學暨語言學國際學術研討會，並擔任引言人。
4. **海外進修：**102 學年度（2014.7.12-26）柯麗芬助理教授和鄭慧君助理教授獲得德國歌德學院獎學金，到德國慕尼黑參加該學院舉辦之教師進修課程「Künste im DaF-Unterricht」。

(二) 特色

1. 教師教學

- 1.1 本系教師教授課程皆為其專長項目，並儘量符合其學術研究專長安排之。特別課程的師資則聘請學有專精的兼任教師擔任。
- 1.2 德語語言相關課程採取整合式教學，力求學生聽、說、讀、寫、譯等各項德語能力的均衡發展，同時能夠主動活用「被動」習得的知識。
- 1.3 以溝通為導向之互動式教學：以該課程單元的學習內容和標的設計情境，由學生進行對話或角色扮演。以文學課程為例，有別於傳統的問與答模式，透過此方式，學生能夠先理解並內化作品內容，繼而在情境中以具像的呈現，表達其對作品人物或相關主題的分析和詮釋。
- 1.4 以學生為課堂主體，教師則扮演佈題者、促發者、引導者與協助者的角色。
- 1.5 以行動和問題為導向的學習/教學，學生能夠主動積極參與學習過程，並進而達成自主學習與終身學習的目標。
- 1.6 以任務為導向之教學法：學生透過解決任務的過程，學習到該課程單元的學習內容。以閱讀課程為例，以所設定的學習目的設計問題與任務，由學生透過分組討論或協同練習，理解文章。
- 1.7 以發現式的學習方式：以文法課程為例，由教師提供若干實際範例，由學生從中發現規則，進而掌握規則，並藉以實際運用規則。
- 1.8 多元活潑的課程進行方式：課堂講授、分組練習（雙人或多人）、學生專題報告。
- 1.9 適時使用多媒體、教學平台與網路資源輔助教學。

2. 學習評量

- 2.1 多元的評量方式：除了筆試外，亦進行口試、口頭報告或實作、展演的方式進行。

- 2.2 多元的命題方式：依據欲檢測的核心能力，搭配選擇型試題（如選擇題、是非題、配合題、填充題等）與補充型試題（簡答題、申論題等）進行評量。
- 2.3 適時檢測學習成果：除了教學後的總結性評量（每課/章節小考、期中考、期末考）外，亦於教學活動中進行形成性評量或診斷性評量（口頭問答、對話練習、隨堂測驗、家庭作業）。

(三)問題與困難

1. 有些初級課程（如：大一德文讀本與文法）修課人數偏多，造成授課老師難以即時掌握全部學生的學習狀況；對於有學習困難的學生，往往為了顧及整體進度，無法給予較多時間的輔導。
2. 上課教室的空間與課桌椅安排不利於互動式教學，並且降低分組練習的機動性。
3. 上課教室的多媒體設備穩定性不夠，或者連結網路速度過慢，以致於使用多媒體或網路資源輔助教學時，充滿不確定性，不是因此浪費太多無謂的等待時間，就是課程無法如原先規劃進行。
4. 學生的口頭或書面報告經常從網路資料原封不動抄襲，或者未經消化胡亂拼貼而成。
5. 校訂選修課程修課上限人數過高（180人），容易造成同年級不同選修課程之間的排擠，導致有些課修課人數過多，有些則過少，除了會影響教學品質外，亦損及學生的學習成效。

(四)改善策略

1. 調降修課人數的上限，落實小班教學。另協調成績較佳的同學或者學長姐幫助學習成就較低的學生，加強課後輔導。
2. 採購適合互動式教學的課桌椅。
3. 請學校相關單位於開學前完成定期保養、檢修或更新多媒體設備，並設法增快網路連結的速度。
4. 函知教師於課堂中灌輸學生學術倫理的概念，並教導寫作報告的正確方法與技巧。
5. 希望各系可依學生人數適度調整選修課修課人數上限。

(五) 項目二之總結

本系教師皆能發揮其專長，以學生為中心，進行多元活潑的教學活動，並能運用不同的授課方式讓學生積極參與課程進行，進而促使其在有趣充實的學習過程中習得相關知識、掌握預設的核心能力。

多元的學習評量，一方面讓教師和學生隨時掌握學習成果，另一方面亦可達到督促學生學習的目的。鑑於每個學生都有其不同的特質與強項，進行多元的學習評量方式，除了讓學生不再有一試定江山的學習焦慮外，亦提供不同的平台與管道，展現其學習成果，或者給予改善的機會。

項目三：學生輔導與學習資源

(一)現況描述

3-1 提供學生學習輔導之作法。

1. 「課程規畫表」

藉助本系「課程規畫表」協助學生瞭解系上所有專業必、選修課程和類別，擬訂出最合適的專業課程修習規劃。

2. 「學習地圖」

2.1 「學習地圖」涵括主、輔修學系之專業必、選修課程，以及通識教育必、選修課程，乃至於學程課程之修習安排，統整出修業藍圖和相應的有利職能發展方向。

2.2 藉由「學習地圖」，協助學生在眾多課程中，輔導學生訂定出個人之最適、最佳學習路徑，以利職能發展和生涯規畫。

3. 「學生學習歷程」(「學生 e-portfolio」)系統資料庫

3.1 學習歷程系統提供學生迅速檢視在學期間的學習活動過程，直接從系統將學習紀錄同步匯入，亦能彈性地自行填入校外學習紀錄；學生於自己的學習紀錄中均能編輯學習心得與上傳佐證附件，是學生一個完整紀錄學習經歷的平台。

3.2 藉由紀錄學生學習經歷的平台和搭配課程地圖與能力指標，幫助學生自我瞭解與定位，提供學生職涯規劃的方向亦提昇學生競爭力，本系學生使用此學習經歷平台率為百分之百。

4. 榮譽學程

「淡江大學榮譽學程」(Honors Program)自 101 學年起開始實施，結合專業、通識教育、課外活動「三環」課程。本學程課程分為「進階專業課程」、「通識教育課程」及「課外活動課程」，提供大學日間部各班學業成績前 10% 之學生修習，並由各領域優秀教師授課，或邀請外界頂尖業師擔任講師，使課程安排能達「學用合一」之教育目標，積極培養具專業創新與獨立研究能力的「學

術人才」、具全球視野與瞭解在地文化的「知性人才」，及具創意思考與領導統御能力的「領袖人才」。

本系 101-103 學年度榮譽學程修習人數為 8 人，除提供修習榮譽學程學生課業、生活、升學及就業等各方面之輔導外，亦安排系上老師對榮譽學程學生進行一對一的學術指導，提供學生學術諮詢，導引其學術興趣及適合的專業研究領域，以協助發揮本學程學生在學習研究活動中的主動性與創新性。

5. 境外生輔導

本系提供境外生學習、生活和人際關係輔導。



6. 德語特區輔導

6.1 德籍交換生駐區進行語言輔導：由來自德國、奧地利交換生駐區加強本系學生的德語口說能力。



6.2 本系專任教師每人每學期至少 10 小時駐守特區，輔導學生相關課業。

7. 學長姊課業輔導制度

學期中學姊長週一至週五提供大一和大二有需要的學弟妹每天二小時課業輔導。



8. 特殊生個別課業輔導

安排老師提供特殊生個別課業輔導，包含張秀娟老師、楊文敏老師、柯維敏老師、陳菱助教及蘇奕安助教均於暑期或學期中投入輔導行列。

9. 二一預警輔導

每學期期中考過後，學生的所有成績和期中二一預警名單都會匯入導師系統。導師根據此期中二一預警名單一一約談學生，了解其學習缺失，針對問題進行輔導。此外，學生家長也會收到書面的二一預警或二一通知。而已經被二一過的學生，導師每學期必須進行個別輔導。

10. 轉介機制

將需要專業輔導或是有學習障礙的學生轉介至本校「學習與教學中心」接受專業輔導。該中心亦提供學業成績進步獎：「個人進步獎」和「同舟共濟學習進步獎」鼓勵學生學習(詳細辦法請見<http://sls.tku.edu.tw/downs/archive.php?class=101>說明)。

11. 增加國際學術交流機會和跨文化溝通的能力

11.1 **海外進修**：本系全力推展大三出國和交換生政策的推行，現今已與德國波昂大學、科隆大學和奧地利維也納大學合作辦理大三出國和交換生制度，101-103 學年度計有 74 位學生前往。

11.2 **暑期進修**：鼓勵學生在家庭經濟許可下，利用暑期前往德語區國家參加暑期班進修德文。漢堡大學提供本系 10 位名額參加該校為期一個月的暑期密集班。

經濟能力不足且希望能在大學期間到德國學習的學生，可考慮德國度假打工的可能性，但須考慮延畢的問題。

11.3 **國際研習活動**：鼓勵學生多參與校內外的國際研討會和相關活動，例如：「外交部國際青年大使交流計畫」、國策會主辦的「青年領袖外交事務研習營」、國際傑人會主辦的「大專青年外交經貿研習營」等。本系古曉珮同學參加 G20 所舉辦的 2014、2015 Youth Forum。

11.4 **德籍學生交流**：安排德語特區時間，請來自德語區國家的交換生增強系上學生的德語口語能力並且進行文化交流。

11.5 **提高出國深造的人數**：有鑒於國內近年出國深造學生人數大幅遞減，不利學術的多元發展與交流，本系非常鼓勵有志和有潛能的學生出國深造或者短期出國進修，本系備有提供獎學金單位的資料，供學生隨時查閱。

12. 校友獎學金和「加倍奉還」

12.1 **校友獎學金**：本系系友魏榮治、張益、黃閑雪老師和陳惠美女士提供獎學金給清寒或是成績優異的學生。

12.2 「加倍奉還」勵學扶助金：本系配合外語學院 103 學年度起透過募款推出「加倍奉還」勵學扶助金專案，援助本系學生因家裡發生急難，導致無法順利就學，或是必須打工賺取學費、生活費者，渡過難關，安心就學。

13. 提供德文檢定考成績優良學生獎助金

提供德文檢定考成績優良學生獎助金以茲鼓勵學生獎助金以茲鼓勵。101 學年度起通過 B2 (含) 檢定考學生得以申請系上獎學金。

請參閱佐證資料：

- 【附錄 1-1-1】本系教育目標暨學生核心能力
- 【附錄 1-4-1】本系課程規劃表
- 【附錄 1-1-2】本系 101-103 學年度大三出國(波昂大學)名單
- 【附錄 1-1-3】本系 101-103 學年度交換生名單
- 【附錄 1-1-4】本系 101-103 學年度參加漢堡大學亞非學院語言班名單
- 【附錄 1-1-5】本系 101-103 學年度個人暑期進修名單
- 【附錄 1-7-2】學習地圖
- 【附錄 3-1-1】學生學習歷程簡介
- 【附錄 3-1-2】德文系在校生使用率
- 【附錄 3-1-3】淡江大學榮譽學程實施要點暨 101-103 學年度德文系學生修讀榮譽學程名單
- 【附錄 3-1-4】102-103 學年度境外生名單
- 【附錄 3-1-5】101-103 學年度德語特區交換生駐區時間表
- 【附錄 3-1-6】101-103 學年度德語特區教師駐區時間表
- 【附錄 3-1-7】101-103 學年度德語特區滿意度調查報告
- 【附錄 3-1-8】102-103 學年度學長姊課業輔導時間表
- 【附錄 3-1-9】101-103 學年度特殊生個別課業輔導表
- 【附錄 3-1-10】101-103 學年度二一輔導記錄
- 【附錄 3-1-11】國際交流心得
- 【附錄 3-1-12】淡江大學外國語文學院加倍奉還勵學扶助金辦法
- 【附錄 3-1-13】德檢檢定考成績優良名單

3-2 提供學生之學習資源及其管理維護之機制。

本系圖書儀器、資訊科技、或專科教室設備、數量與品質均符合學生學習之需求。

1. 系辦公室供應學生之硬體設備

- 1.1 兩部電腦及彩色印表機：專供學生查詢、搜尋資料和個別學習使用。
- 1.2 收錄音機 5 台：供學生自學或辦活動借用。
- 1.3 電視機、錄放影機、DVD 放影機各 1 台：供學生在系辦使用。
- 1.4 單槍、實物投影機、幻燈機各 1 部：供學生借用。
- 1.5 數位相機、單眼相機、筆記型電腦和平板電腦。

2. 系辦公室供應學生之軟體設備

本系購置學習軟體和德文工具書供同學在系辦使用。

3. 德語特區設備

1 台電腦供系學會及學生使用，同時特區內亦放置德國報紙及德國文學作品或其中譯本方便學生閱讀。該區之軟硬體設備及所安排之服務項目大致符合學生的需求。

(請參閱【附錄 3-1-7】德語特區滿意度調查報告)

4. 覺生紀念圖書館館藏之德文書籍和非書資料

本系經常請本校圖書館介購、訂購期刊、紙本和有聲書籍和影片等，學生皆可至圖書館借閱，館藏之德文相關圖書及非書資料見下表：

圖 書		期刊 合訂本		期刊		非書資料	
冊數	種類	冊數	種類	紙本 種類	電子 種類	種類	件數

中 文	2,766	1,805	16	3	3	0	32	134
德 文	14,421	11,737	3677	110	14	76	1,230	3,013

5. 口譯教室(驚聲大樓 T508)及多語莫敵媒體教室(驚聲大樓 T401)：
有助教學之運用，增進學生之學習成效。

6. 本系管理與維護圖書儀器、資訊科技、實驗室、與專科教室設備
的辦法和執行情形：

6.1. 德文系專用會話教室管理辦法：

6.1.1 本系會話專用教室採門禁管理，由授課老師刷卡開門，進入
教室上課。

6.1.2 為釐清責任歸屬，上課結束離開教室時請務必記得關門，使
下一個使用者重新登錄資料；離開教室前請關閉門窗、電燈、
電腦、冷氣。

6.1.3 請保持教室清潔，勿亂丟垃圾。

6.2. 德語特區使用措施和用途

6.2.1 學生借用德語特區：系辦公室保管一把鑰匙。上班時間學生
可向系辦借用，晚間時段需使用者可向系辦提前登記。

6.2.2 專任教師駐區服務。(請參閱【附錄 3-1-6】101-103 學年度
德語特區教師駐區時間表)

6.2.3 交換生口語輔導。(請參閱【附錄 3-1-5】德語特區交換生駐
區時間表)

6.3 德文系圖書借閱須知：於系上「圖書借閱登記本」上詳細填
寫所借閱之圖書或非書參考資料之名稱、作者、出版社以及
借閱者之姓名、學號，借用系上圖書或參考資料須在期限以
內歸還，不可續借，逾期有罰則。

6.4 系辦公室設備借用辦法：系辦之手提錄放音機、投影機及幻燈機可外借使用，學生登記及押學生證即可外借。

請參閱佐證資料：

【附錄 3-2-1】「德文系圖書/非書類借閱須知」

【附錄 3-2-2】系所設備一覽表

【附錄 3-2-3】教室與設備管理辦法

【附錄 3-2-4】學習軟體目錄

3-3 提供學生專業實習、實作、產學合作或職涯連結活動之情形。

加強本系和業界的雙向交流，促進「產學合作」關係，培育本系學生的實作力和就業力。本系積極與業界洽談，請其能提供本系學生實習機會。102 學年度第 2 學期本系與禮寶有限公司、八金印國際有限公司和上林文化事業有限公司訂定產學合作計畫。103 學年度起正式執行，兩家公司經遴選已各錄取 1 名學生完成實習。

請參閱佐證資料：

【附錄 3-3-1】產學合作合約書

【附錄 3-3-2】學生實習日誌及雇主評量報告

3-4 教師指導研究生與學士班學生研究之負擔與提供學習和生涯輔導之情形。

1. **報告指導**：教師指導學生如何進行口頭及書面報告的資料蒐集、閱讀、分析與製作和檢視成果，提供建議，並且鼓勵學生多表達自己的意見。這項指導活動多在專任教師接見學生時間(一週 8 小時)或是另約時間執行，或是利用網路。
2. **學生約談**：教師在導師時間、專任教師接見時間或是另約在校時間進行學生學習和生涯輔導。
3. **德語特區輔導**：每位專任教師在德語特區駐區時間(1 學期 10 小時) 提供學生主題性學習輔導。

3-5 提供學生課外學習活動之作法。

本系提供多樣化的課外學習活動如下：

1. 專任教師駐區服務：

系上專任教師每人每學期 10 小時輪流駐守特區，輔導學生相關課業及生活問題，提供師生溝通的園地。

(請參閱【附錄 3-1-6】101-103 學年度德語特區教師駐區時間表和【附錄 3-1-7】德語特區滿意度調查報告)

2. 交換生會話時間：

由來自德國、奧地利交換生駐區加強本系學生的德語口說能力。

(請參閱【附錄 3-1-5】德語特區交換生駐區時間表【附錄 3-1-7】德語特區滿意度調查報告)

3. 舉辦學術和職涯演講、講座：

邀請國內外學者、專家進行各種學習和職涯講座與工作坊，讓學生獲得不同層面的資訊。



陳淑品女士演講



中德筆譯研討會

4. 舉辦各項教學與學習活動：

為達到本系的教育目標舉辦各項學習活動，如德語朗誦、演講、德語 Karaoke 歌唱、德文單字王等比賽和德國知識家或復活節彩蛋等文化活動。活動由本系系學會主辦，系上老師提供相關的協助，藉由此類活動的舉辦讓同學能應用德語並且訓練學生組織規劃和協調溝通的能力。



Karaoke



愛麗絲夢遊仙蛋



德語知識+



德國十月節



德文演講



德語朗讀

5. 多語莫敵網路學習站：

本校外語學院六系共同開發「多語莫敵網路學習站」，提供學生進行線上自主學習外語：英、日、法、德、西、俄六種語言。依程度分為初級和進階級(網址: <http://www.multi.tku.edu.tw/>)。

6. 「德語入門」數位課程 (網址：<http://moodle.learning.tku.edu.tw/login/index.php>)

7. 德語戲劇演出：

利用課餘時間排演戲劇並且在淡江大學外語週和萊茵盃公開演出。

101 學年戲劇名稱：Woyzeck，戲劇指導老師：施侯格老師。

101 學年戲劇名稱：NächMer? Total Ver-rückt! 童話事故，戲劇指導老師：柯麗芬老師。

102 學年戲劇名稱：Biedermann und die Brandstifter，戲劇指導老師：施侯格老師。

103 學年戲劇名稱：Der Kaktus，戲劇指導老師：柯麗芬老師。



8. 讀書會

由老師主持不同主題的讀書會，供感興趣的同學自由參與。此外，本系提供大一至大四學生閱讀書單，鼓勵學生多利用閒暇閱讀德語文學和文化方面的課外讀物。

9. 鼓勵學生參與國際學習活動

9.1 系上教師均積極鼓勵學生參與本系國際研討會，讓學生能接觸相關學術活動及聆聽論文。

9.2 北京之春活動：本系鼓勵系上學生參與北京外國語大學所舉辦的教學活動，讓學生實際和該校德文系的學生一起上課。

9.3 漢堡暑期班：本系和德國漢堡大學亞非學院達成協議，每年提供本系 10 個名額參與該院所舉辦為期一個月的暑期班。

視宿舍空房情形，可增加暑期班名額。

(請參閱【附錄 1-1-4】101-103 學年度參與漢堡大學亞非學院語言班名單。)

- 9.4 公告德國其他大學暑期課程及歌德學院之訊息，鼓勵學生參加。(請參閱【附錄 1-1-5】本系 101-103 學年度個人暑期進修名單)

請參閱佐證資料：

- 【附錄 3-5-1】系列學術演講、講座和工作坊列表
- 【附錄 3-5-2】系所提供課外學習活動表
- 【附錄 3-5-3】101-103 學年度戲劇手冊
- 【附錄 3-5-4】102-103 學年度讀書會
- 【附錄 3-5-5】德文系閱讀書單
- 【附錄 3-5-6】北京之春報名表
- 【附錄 3-5-7】北京之春日程表

3-6 各學制提供學生生活輔導之作法。

除了請學生參與本校學生事務處生活輔導組的各項輔導活動外，本系亦提供學生多元的生活輔導：

1. 導師制：

- 1.1 導師除針對學生執行學習和生涯輔導工作外，亦針對學生進行生活輔導。導師每學期需上網填寫輔導紀錄，各年級導師每學期至少輔導 12 次。系上其他老師也責無旁貸提供各項輔導。
- 1.2 大一採雙導師制，每位導師輔導約 30 名學生，加強新生之輔導，使其盡早適應大學生活。
- 1.3 有需專業人員輔導的學生，導師會主動聯絡學生家長，並且將學生轉介至學校的相關單位進行專業諮商和輔導，例如：法律諮詢、生活輔導組、課外活動輔導組、諮商輔導組、住宿輔導組、衛生保健組和境外生輔導組等單位。

2. 大學學習課程：

自 98 學年起本校特別針對大一新生開設大學學習課程，由大一兩位導師配合學校相關單位進行各項學習活動，輔導學生適應大學生活、學習方式和使用淡江大學各種軟硬體設備與資源。

3. 系教官校外住宿巡視：

系教官定期至學生校外住宿處拜訪，並作相關之安全檢測，同時就學生生活及課業上之問題予以關心輔導。

4. 系學會功能：

每年新生入學即分編至各個家族，由學長姐傳授相關大學生活及課業上之經驗，並由系學會舉辦新生生活營等相關活動，提供學生生活上之相關輔導。

請參閱佐證資料：

【附錄 3-6-1】101-103 學生學習輔導、生活輔導和生涯輔導問卷滿意度表

【附錄 3-6-2】大學學習課程大綱

【附錄 3-6-3】家族名單

3-7 各學制提供學生生涯輔導之作法。

1. 生涯輔導的演講活動

本系每學期皆舉辦多場的生涯輔導的演講活動，供學生依其興趣與專長了解相關就業市場概況。此外亦鼓勵學生依其職業興趣多參與學校所舉辦的相關職涯演講活動。

2. 鼓勵申請輔系、雙主修或學分學程：

為因應就業市場的多樣化和加強學生的就業能力，本系鼓勵學生申請輔系或雙主修。

(請參閱【附錄 1-6-1】101-103 學年度跨領域學分學程修讀名單)

3. 考取證照

鼓勵學生利用在學期間考取與其日後就業相關的德文證照或其他證照。

4. 產學合作

加強本系和業界的雙向交流，促進「產學合作」關係，培育本系學生的實作力和就業力。本系積極與業者洽談，請其提供本系學生實習機會。102 學年第 2 學期本系與禮寶有限公司、八金印國際有限公司和上林文化事業有限公司三家業者訂定產學合作計畫。103 學年度起正式執行，已有兩位學生分別前往八金印國際有限公司和上林文化事業有限公司實習。

請參閱佐證資料：

- 【附錄 3-7-1】101-103 學年度德文系生涯輔導演講列表
- 【附錄 3-7-2】101-103 學年度淡江大學生涯輔導演講列表
- 【附錄 3-7-3】101-103 學年度本系學生修習輔系或雙主修統計
- 【附錄 1-6-1】101-103 學年度跨領域學分學程修讀名單
- 【附錄 3-7-4】101-102 學年度畢業生通過領隊及導遊證照名單
- 【附錄 3-7-5】101-102 學年度學生通過語文證照統計表

3-8 系所參與學校特色計畫（教學部分）之成果。

1. 101 學年度本系學生於學校特色計畫方面之參與如下：

- 1.1 **筆譯講座**：本系舉辦「中德筆譯系列講座」及實務指導共計 8 場，包含「筆譯的挑戰與樂趣」、「三大洲三十年筆譯經驗甘苦談」、「德文中譯市場在台灣」、「翻譯慘案」等主題，參加學生共計 299 人次。
- 1.2 **業師講座**：本系舉辦之「業師講座」4 場，內容包含學習德文的目的、職場功夫的養成、自我職場價值的建立等，學生除了德文的專業學習之外，亦能對未來職場有基本認知，參加學生共計 230 人次。

- 1.3 **學術研討會**：系上舉辦「2013 中德筆譯的現實與衝突學術研討會」，發表之論文共計 7 篇；專任教師全員參與，參加學生計 20 人次。
 - 1.4 **增開課程組別**：為增進大四翻譯課教學效果，增開 1 組「進階德文翻譯」由馬佑真講師授課，以網路新聞翻譯為課程重點，修課人數 18 人。
 - 1.5 **德檢獎勵**：獎勵學生參加台北歌德學院德文檢定畢業門檻 B1，共計有 10 位學生獲得獎勵。
2. 102 學年度本系學生參與學校特色計畫方面之參與如下：
- 2.1 **筆譯講座**：本系舉辦之「中德筆譯講座」3 場，包含藝術批評之翻譯實例、文學及非文學類作品的翻譯理論應用等主題，參加學生共計 108 人次。
 - 2.2 **增開課程組別**：特色計畫中之推動小班教學方面，增開大二「中級德文文法」、「中級德文讀本」及大四「進階德文翻譯」各 1 組，分別由楊文敏講師、莊適瑜助理教授及馬佑真講師授課，修課人數分別為 27 人、25 人及 17 人。
 - 2.3 **大三出國說明會**：辦理大三出國說明會由陳菱助教主持，針對即將出國學生解答提問並邀請已回國之學長姐分享經驗，參加學生共計 20 人。
 - 2.4 **50 週年系慶**：舉辦「50 週年系慶德國文物展暨聯誼茶會」，系上學生前來參加與系友同歡，共計 120 名。
3. 103 學年度本系學生於學校特色計畫方面之參與如下：
- 3.1 **德文多元競賽**：舉辦「德文主題簡報比賽」、「德文卡拉 ok 大賽」、「德文瞎拚 ABC 比賽」、「德語知識王比賽」、「德文演講比賽」。
 - 3.2 **德語暑期夏令營**：協助本系舉辦德語暑期夏令營，參與營會規畫、會前的準備及營會當天活動的帶領。

請參閱佐證資料：

【附錄 2-8-1】特色計畫執行內容與成效

3-9 國際化及外語環境執行之情形。

本系積極推廣國際化和提供學生德語學習環境:

1. **大三出國**: 每年有 20 個名額, 供本系大三學生申請至德國姐妹校波昂大學修課一年。
2. **交換生**: 本系成績優越學生可申請參與交換生計畫, 前往波昂、科隆或是維也納大學修課 1 年。
3. **海外暑期進修**: 鼓勵學生參加德語區國家的暑期班, 除學習德文外, 學生可結識來自不同國家的學生, 進行語言和文化交流。漢堡大學暑期班提供本系學生 10 個名額。此外, 本系提供學生其他德國大學和歌德學院暑期班資料。
4. **全德語課程**: 本系德籍專任教師狄般豪、羅瀾、施侯格、孫敏學和兼任德籍教師等提供全德語教學課程: 全德語課程主要是分布在大三、四的課程、其次為大一會話課和大二作文、會話課。
5. **德語特區交換生輔導**: 由來自德國、奧地利交換生駐區加強本系學生的德語口說能力。

請參閱佐證資料:

- 【附錄 1-1-2】本系 101-103 學年度大三出國(波昂大學)名單
- 【附錄 1-1-3】本系 101-103 學年度交換生名單
- 【附錄 1-1-4】本系 101-103 學年度參加漢堡大學亞非學院語言班名單
- 【附錄 1-1-5】本系 101-103 學年度個人暑期進修名單
- 【附錄 3-9-1】本系 101-103 學年度德籍教師課程表

(二)特色

1. **學習輔導：**藉由「課程地圖」、「課程分類表」、「學習地圖」、「學生學習歷程」協助學生自我定位和瞭解學習內容與目標，訂定個人化的學職涯發展計劃，能夠依據自己的性向、學習和專長適時調整生涯目標、策略及努力方向。
2. **教師生活與學習輔導：**
 - 2.1 導師制：各年級導師均盡其本份接見輔導學生，依規定繳交導師輔導紀錄總表，每位導師平均一學期至少輔導學生 12 次，大一採雙導師制。此外，導師亦負責期中二一預警和學期二一學生的輔導。
 - 2.2 專任教師駐校規定：依本校規定專任教師駐校八個半天，其中排定 8 小時為接見學生時間，每位教師都配合執行，學生都可得到適時的輔導。
 - 2.3 專任教師駐守德語特區：每位專任教師每學期駐守德語特區 10 小時，一來可利用特區內之圖書及媒體設備來輔導學生學習，二來可增進師生間的互動。
3. **大學學習課程：**由大一兩位導師配合學校相關單位配合進行各項學習活動，輔導學生適應大學生活、學習方式，提早訂定生涯規劃和使用淡江大學各種軟硬體設備與資源。
4. **德語區交換生會話時間：**除加強語言能力外，學生有機會進行面對面的文化交流和了解德語區學生的生活與學習方式等。
5. **學長姊課業輔導制度：**藉此制度輔導系上學習較弱學生，同時教學相長，也增強學長姐德文能力，並且提升本系學習風氣。
6. **產學合作：**加強本系和業界的雙向交流，促進「產學合作」關係，培育本系學生的實作力和就業力。本系積極與業界洽談，請其提供本系學生實習機會。本系已與禮寶有限公司、八金印國際有限公司和上林文化事業有限公司三個業者訂定產學合作計畫。

(三)問題與困難

1. 學生主動學習動機較弱。
2. 礙於校方的規定授課老師不能在上課時間帶領班上的同學參與其授課課程相關議題的演講活動，誠屬可惜。
3. 每學期德語區交換生輔導學生的人數不一定，而且皆非有意願參與此活動或其時間與本系學生無法配合等因素，在輔導時間的安排上時有困難。
4. 學生有意見或問題時，時常過於被動或是不敢直接表達，需要管道藉以了解學生的實際需求。
5. 本系目前產學合作的三家公司所提供的實習名額有限，無法滿足所有學生的需求。

(四)改善策略

1. 藉由不同的鼓勵方式，例如:採加分和頒發各種獎勵證書鼓勵同學主動學習。
2. 建議學校開放學生參加相關科目的演講。
3. 系上提供德語區交換生工讀金和實習機會作為鼓勵，並邀請交換生參與本系各項學術藝文活動，加強與本系學生的互動。
4. 已在系辦外面設立意見信箱(Kummerkasten)，鼓勵學生多給予建議。

(五)項目三之總結

本系教師秉持「傳道」、「授業」、「解惑」的工作使命輔導學生的學業、生活和生涯。教師們適時關懷與指引學生，幫助學生在大學生活和學習過程中能夠更平順、及早自我瞭解與規劃職涯方向、培養人文與專業素養以及鼓勵學生雙主修或是修讀學分學程或是輔系提昇本身的職場競爭力。

項目四：學術、專業與服務表現

(一)現況描述

4-1 教師學術研究表現之情形。

本系在所屬學門之學術研究成果豐碩，舉凡在德語語言、文學、文化及德語教學方面，每個領域皆有已發表之學術研究成果。

從 101 年 8 月至 103 年 7 月，已發表論文共計 26 篇：期刊論文 12 篇、研討會論文 13 篇、專書論文 1 篇及專書 12 本，並有 5 件研究計畫案及 3 篇收錄在商周及繆斯出版社的文學評論及作品導讀。本系每學期舉辦同仁學術研討會，至 103 學年度已達 59 場。研究成果與老師專長及系上所開課程相關，有助於教學與研究。

請參閱佐證資料：

【附錄 4-1-1】101-103 學年度同仁學術研討會一覽表

【附錄 4-1-2】101-103 學年度專任教師研究成果分類統計明細表

【附錄 4-1-3】101-103 學年度專任教師著作目錄明細表

4-2 教師專業與社會服務表現之情形。

本系教師兢兢業業的教學，魏榮治老師獲得教學特優獎，柯麗芬老師及張秀娟老師均獲得教學優良獎。

系上老師為了提高學習成效，為學生編著學習德文的教科書，計有賴麗琇老師的《基礎德文範本(上)(下)》，鍾英彥老師編審《簡明德語文法手冊》，為學生提供一本實用的工具書，魏榮治老師與張秀娟老師《多語莫敵網路學習站》有助於學生自主學習。

系上鍾英彥主任、張秀娟老師、施侯格老師、唐岱霞老師熱心支持《教育部高級中學第二外語教育推動計畫》。

系上老師除駐系時間外，另於「德語特區」安排固定時間(請參閱【附錄 3-1-3】)，進行課業輔導。

本系教師參與社會專業服務如下：

1. 鍾英彥老師

擔任各大學教師評審委員、審查委員及課程委員、審查各大學碩士論文並擔任《教育部高級中學第二外語教育推動計畫》委員及國家考試委員。

2. 魏榮治老師

擔任教育部計畫案、學術期刊、德語廣播節目審查委員。

3. 賴麗琇老師

擔任各大學課程委員、教育部評鑑各大學委員、審查各大學碩士論文、學術期刊論文、升等論文及教師聘任資格審查、學術期刊論文、升等論文及教師聘任資格審查。又於教育部教育廣播電台負責教案編纂。

4. 張秀娟老師

擔任《教育部高級中學第二外語教育推動計畫》的德語教師並擔任學術期刊審稿委員。97學年度起至102學年度擔任「中華民國德語文學者暨教師協會」理事兼公關與總務工作。

5. 柯麗芬老師

擔任高中教師專業講師及教學諮詢委員、碩士生論文審查及學位考試委員。

請參閱佐證資料：

【附錄 4-2-1】 101-103 學年度教師出席學術會議一覽表

【附錄 4-2-2】 101-103 學年度教師校外演講一覽表

【附錄 4-2-3】 101-103 學年度教師參與校外服務一覽表

【附錄 4-2-4】 101-103 學年度教師參與校內服務一覽表

【附錄 4-2-5】 101-103 學年度教師參與國際交流或合作簽約計畫一覽表

【附錄 4-2-6】 101-103 學年度教師社會專業服務一覽表

4-3 學士班學生專題研究能力之表現。

本系學生選修「德語戲劇」課程，101 學年度大四學生在柯麗芬老師指導下，學生親自編譯劇本(“NÄCHMER? TOTAL VER-RÜCKT”)，於畢業戲劇公演，獲得好評。同 1 學年度大二學生由施侯格老師指導公演 G. Büchner 的劇作《沃依采克》(Woyzeck) 並參與萊茵盃戲劇公演。102 學年度持續由施侯格老師指導《畢德曼與縱火者》(Biedermann und die Brandstifter)，103 學年度由柯麗芬老師指導《仙人掌》(Der Kaktus)。

學生選修德語戲劇課，課堂上由老師詳細講說劇本的來龍去脈，再由學生利用課餘時間排練，於本校外語學院或校外萊茵盃戲劇公演時，服裝、道具、佈景、音響、化妝等等劇務，皆由學生自己籌劃，顯示本系學生德語學習成效、統籌能力及團隊合作的精神。

4-4 至 4-9 效標本系不適用

4-10 系所參與學校特色計畫（研究部分）之情形。

為提升德語教學，採購德語語言、文化與文學名著軟體，供系上師生研究。於精進系上教師專業能力方面，於 2013 年 6 月 01 日，舉辦中德筆譯學術研討會。系上柯麗芬老師，赴德國姊妹校波昂大學進行學術交流以及研究計畫。系上多年以來持續舉辦之學術下午茶，提供同仁每學期輪流發表心得，在本學年度特色計畫補助下，將同仁的研究論文集結成冊出版「淡江德語文論叢」(Ginkgo—Tamkang Studies of German Language and Literature)。

(二)特色

1. 德文系專任教師目前共有 8 位 (含 2 位德籍)，其專業涵蓋德語語言、文學、文化、商業、社會學等領域。每年均發表學術論文與專書、參與校內外主辦之研討會及發表專題演講。
2. 本系學術上另一大特色為行之有年的「學術下午茶」，每 1 學期由專任老師發表教學及研究領域的心得、感想，與同仁互相討論、交換心得。
3. 本系專任教師於校內、外展現絕佳的專業社會服務熱誠，例如：擔任各大學的期刊、升等論文審查和碩士生論文審閱與口試委員，以及國家考試典試、口試委員。

(三)問題與困難

1. 研討會論文篇數雖多，但發表在期刊的論文稍嫌不足。
2. 本系多位教師多次申請科技部專題研究計劃，未獲通過。

(四)改善策略

1. 請老師積極將研討會論文投稿期刊。
2. 外語學院依據學校政策進行「科技部計畫預審」，希望藉由專家及資深教師預審助理教授當年度預投之科技部計畫案，給予建設性修改意見，以提升計畫品質並提高計畫錄取率。而對於未能獲得補助之計畫，提供輔助研究計畫之校內獎助金。

(五)項目四之總結

本系教師除在教學、學術研究方面、將其著述以演講或出版方式發表之外，更以其專業參與與社會服務，更不遺餘力指導學生做專題研究。為精進專業能力，舉辦學術研究研討會及赴德國姊妹校進行學術交流及研究。本系「學術下午茶」仍是系上行之有年的一項傳統，讓同仁於學術上互相切磋，仍然持續舉辦。由於學校各項會議過多，本校教師負荷過重，已建請學校改善。

項目五：畢業生表現與整體學習成效評估

(一)現況描述

5-1 畢業生生涯發展追蹤機制落實之情形。

1. **電郵(話)聯繫**：系上定期寄發電子郵件給最近兩年內畢業的每位畢業生或以電話訪談方式告知就業機會或請其提供最新的聯絡方式及目前就業狀況。
2. **流向資訊平台**：本校已於 96 學年度啟用「畢業生流向資訊平台 <http://gts.tku.edu.tw>」，其目的在追蹤各畢業生之最新消息，使系上能與畢業生保持聯繫。系上教職員、學生和畢業系友均可使用此一資訊平台。
3. **臉書交流**：本系協助系學會設計臉書粉絲專業作為本系在校生與系友之間的聯絡管道(臉書社團：淡江大學德文系 TKU Deutsch)供在校生、系友與系上聯繫及資訊交流。
4. **系友活動**：配合學校政策每年固定舉辦「春之饗宴」(3 月)及校慶校友返校日(11 月)。



德文系 50 週年系慶

請參閱佐證資料：

- 【附錄 5-1-1】101-103 學年度畢業生升學/就業一覽表
- 【附錄 5-1-2】101-103 學年度境外畢業生升學/就業狀況
- 【附錄 5-1-3】101-103 學年度畢業生研究所就讀學校一覽表
- 【附錄 5-1-4】101-103 學年度系友返校統計表

5-2 畢業生整體學習成效評估機制及落實之情形。

本系之教育目標主要以訓練學生德語語言能力及培育學生自主學習、獨立思考、跨領域，且具備國際觀等多元能力為主。本系 101 至 103 學年度畢業生皆需通過德語能力測驗 B1 級。另本校規定畢業生需通過全民英檢中級初試（含）以上，通過人數如下：

- 101 學年度畢業生通過 B1：73 人，B2：1 人，C1：1 人
- 102 學年度畢業生通過 B1：49 人，B2：5 人，C1：1 人
- 103 學年度畢業生通過 B1：61 人，B2：1 人

101-103 學年度畢業生通過全民英檢中級初試以上者分別為 51 人、58 人及 41 人。

請參閱佐證資料：

- 【附錄 5-2-1】本系德語能力畢業標準檢定規則
- 【附錄 5-2-2】本校英語能力檢定畢業門檻實施要點
- 【附錄 5-2-3】101-103 學年度畢業生通過德語檢定一覽表
- 【附錄 5-2-4】101-103 學年度畢業生通過各項英語檢定名單

5-3 自行規劃機制或結合學校之機制，蒐集內部互動關係人、畢業生及企業雇主對學生學習成效意見之情形。

1. **畢業生滿意度：**本系定期由系助教對畢業生發出「畢業生滿意度調查表」蒐集畢業生及企業雇主對學生學習成效的意見。本調查表分四大部分：教育目標、課程設計與教師教學、學生學習與就業輔導以及對本系之建議。從調查表中可看出學生對其專業德文能力的訓練及課程安排滿意度佳。
2. **雇主滿意度：**本校「校友服務暨資源發展處」定期委託「統計調查研究中心」針對畢業生與企業雇主對本校畢業生之職場表現滿意度進行問卷調查。
3. **調查情況：**問卷調查回收率不高 (101-103 學年度共發出 235 份，回收 22 份)。主要原因為畢業生剛畢業，急於找工作或準備升學、考試，無暇回覆。除寄發電子郵件外，本系亦主動打電話關心畢業生的就業或升學情況，做成紀錄。



系友田佳玉返系就業講座



103 年校慶系友返校

請參閱佐證資料：

【附錄 5-3-1】101-103 學年度畢業生滿意度調查

【附錄 5-3-2】101-103 學年度畢業生升學/就學一覽表

【附錄 5-3-3】企業雇主對畢業生職場工作表現滿意度調查

5-4 根據內部互動關係人、畢業生及企業雇主對學生學習成效意見之分析結果，進行檢討修訂核心能力之設計、課程規劃與設計、教師教學與學習評量，以及學生輔導與學習資源提供之情形。

根據畢業生與企業雇主問卷調查結果，本系之改善措施情況如下：

1. **培養第二專長：**積極鼓勵學生輔系、雙主修，以培養第二專長，提升就業競爭力。101-103 學年度輔系及雙主修人數如下：

	101 學年度	102 學年度	103 學年度
輔系	12 人次	43 人次	31 人次
雙主修	14 人次	8 人次	4 人次

2.定期邀請系友返校演講

- (一)101年11月22日邀請系友梁雅貞女士（德國班貝格大學博士）返校演講，講題為「筆譯的挑戰與樂趣」
- (二)101年11月22日邀請系友王志明先生（前美商 Regent Corp. 亞非商業協調長）返校演講，講題為「繽紛德意志～飛越映像時空」。
- (三)101年11月27日邀請系友梁雅貞女士返校演講，講題為「中德筆譯實務指導（一）」。
- (四)101年12月19日邀請系友張曉妮女士（前外交部駐德處長）返校演講，講題為「念德文的目的與心得」。
- (五)102年5月21日邀請系友邱一徹先生（經濟部投資實務處處長）返校演講，講題為「德文與我的人生」。
- (六)102年5月30日邀請系友陳顯南先生（達梭系統台灣分公司銷售總監）返校演講，講題為「如何避免 22k——自我職場價值建立」。
- (七)102年11月28日邀請系友柯棋禾先生（非凡能源科技股份有限公司董事長暨執行長）返校演講，講題為「提升個人競爭力、啟發樂活生命力」。
- (八)102年12月31日邀請系友張文蓉女士(悅展國際有限公司負責人)返校演講，講題為「轉角～發現幸福——菜鳥打天下」。
- (九)103年3月28日邀請系友施孝瑋先生（媒體工作者）返校演講，講題為「如何從外語學院畢業生轉變為媒人？」。
- (十)103年5月28日邀請系友張國政先生（民視新聞部主編召集人）返校演講，講題為「德文系的機會在哪裡？從電視新聞台行業暨工作內容談起～」。
- (十一) 103年11月20日邀系友田佳玉（國泰航空空姐）返校演講，講題為「就業守則及職場倫理」。
- (十二) 103年12月25日移民署實習移民官姜沛晴小姐來校演講，講題為「探索飯店業~轉戰移民官」。
- (十三) 104年6月16日南山人壽重盛通訊處區經理張瑞妍女士來校演講，講題為「敢夢、敢要、頂級金草莓」。

3. **開拓產學合作實習**：與產業界簽訂合作合約書，讓學生在學期間利用課餘或寒、暑假去業界實習，目前已與上林文化事業有限公司、禮寶有限公司以及八金印國際有限公司簽訂產學合作合約書，且已分別推薦 1~5 名學生到該三家公司實習，於 103 學年度計有 2 位學生分別前往八金印國際有限公司與上林文化事業有限公司完成實習。

請參閱佐證資料：

- 【附錄 3-7-3】101-103 學年度本系學生修習輔系、雙主修名單
- 【附錄 3-3-1】本系產學合作合約書
- 【附錄 3-3-2】學生實習日誌及雇主評量報告
- 【附錄 5-4-1】本系系友會章程

(二)特色

1. 本系畢業生除在校所學之德語專業課程外，亦受德國文化及精神的薰陶，養成敬業、守時、認真負責的工作態度，深受雇主的肯定與重用。
2. 本系畢業生畢業後，皆往各領域發展，大多數畢業生選擇就業。以就業方面來說，101-103 學年度畢業生以服務於一般公司(貿易公司)、資訊及服務業為多。根據統計，歷年來本系之畢業生以從商(如德商美名格股份有限公司－陳癸華、藍海管理顧問公司－柯遠烈、直得科技股份有限公司－陳麗芬、聞祺企業有限公司－王新財)、任職於政府公家機關(如外交部－鄭兆元、張曉妮、周素玉、鄭素賢、羅美舜，經濟部－簡良材、陳海馨、邱一徹、呂寬永，新聞局－程名世、顧惠娟、金綺年，調查局－王福林等)及各級教育機構(如台灣大學－林倩君、簡潔，中原大學－潘惠銘，淡江大學－鍾英彥、賴麗琇、魏榮治、張秀娟、賴玲玲、張益、陳瑞貴，文藻外語學院－薩百齡，靜宜大學－高中，輔仁大學－羅燦慶，中興大學－沈玄池，高雄師範大學－謝臥龍，中山大學政治學研究所－王群洋等)、其他機構(如立榮航空－游清溪，中華航空－林孟謹、桂國慶，台新銀行－賴碧玉，電視新聞台－詹慶齡、張國政等)為多。由此可見，本系之畢業系友成就出路多面向，成就頗佳，且對社會有著相當的貢獻。
3. 本系歷屆畢業生於職場上都有著相當耀眼的成就，雖然畢業後各奔前程，但每當系上舉辦系友返校活動、升學就業講座及相關座談會，系友們都會返校共襄盛舉，並以其親身經驗和意見，提供系上學弟妹們做為升學和就業的參考，以提早為未來做規劃。畢業系友們亦會以職場現況的需求，針對系上所開設之課程，提供相關建議。
4. 本系成立系友會，做為系上、在學學弟妹與畢業系友們的聯絡據點，同時提供應屆畢業生就業相關問題的資訊。

(三)問題與困難

1. 依照畢業生對本系課程的建議：多開設實務性較高或其他領域，如德國政治、中德政治經濟比較等課程。但礙於學校之規定，需降低專業科目的學分比例，目前本系可開之學分數為 127，其中專業科目為 95 學分（必修：74，選修：21），可能會減弱學生專業能力的培養。
2. 本系所建立的畢業生聯絡管道，有一些不易克服的問題：畢業生畢業後，各奔前程，各自忙於工作，比較沒有時間收發電子郵件或是電子信箱和手機號碼已更改，但未能及時通知系上，致使失聯人數逐年增多。

(四)改善策略

- 問題 1：針對學生可自由選修的學分部分，建議學生結合本系實務性的選修課程及外系相關課程，以提升未來就業的競爭力。且擬積極向學校爭取開課學分，多開設學生所需之課程。
- 問題 2：擬提早確認畢業通訊資料作業：應屆畢業生雖於上學期已留下相關通訊資料，但距離實際畢業時間仍有半年，此期間內畢業生可能更改電子郵件帳號或手機號碼，故未來將於畢業前一個月，再將上學期的資料發還學生，請其再次檢查確認，是否為最新通訊資料。

(五)項目五之總結

1. 畢業生的專業能力
畢業生對本系專業德文能力的訓練與課程安排滿意度高，無論就業或升學的方向均能符合本系的宗旨與教育目標。
2. 畢業生的聯絡管道
本系已指定一位在校服務的系友老師及助理專司聯繫系友服務窗口並成立系友會且主動與畢業系友保持聯絡，每年定期舉辦系友返系(校)活動。唯畢業生畢業後動向不易把握。

項目六：自我分析、改善與發展

(一)現況描述

6-1 高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評後，「教育目標、核心能力與課程設計」之改善計畫與精進情形。

項目一高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評之改善建議：

宜有類似 mentorship 的機制，協助外籍教師或新進教師瞭解學校、系上的行政運作，以及（臺灣）學生的學習習性，對師生均會有很大的幫助。

改善計畫與精進情形：

1. 歷年來本系外籍或新進教師遇到任何問題均會主動詢問系辦公室，平日其他教師亦會分享經驗提供協助。
2. 為更進一步提升外籍或新進教師之適應度，配合本校學教中心推動之「良師益友傳承」方案，為其安排資深教師擔任 Mentor 予以指導協助。

6-2 高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評後，「教師教學與學習評量」之改善計畫與精進情形。

項目二高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評之改善建議：

1. 宜思考如何在外語專業能力培養及實務課程間取得平衡，並審慎調整課程設計。
2. 思考開設語言學或德語語言學相關課程之適切性，以使課程更加完備。
3. 宜以德語或中文教授德語專業課程，以增進學生德語專業知能；採用英語教學之課程宜限於社會科學或接近自然科學之課程，如語言學等。
4. 如需加強輔導就業課程，必要時可縮減系必修科目時數。

改善計畫與精進情形：

1. 本系大一及大二課程著重德語語言專業課程，大三及大四開設多樣化實務課程，以利學生未來之就業發展。
2. 每學年均定期召開系課程委員會檢討課程之規劃；每四年將系課程送課程結構外審。
3. 本系已自 98 學年度起開設「德語語言學概論」選修課程。
4. 德文專業課程自 102 學年度起不再以英語授課。

6-3 高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評後，「學生輔導與學習資源」之改善計畫與精進情形。

項目三高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評之改善建議：

1. 宜改善部分教室空間狹小的問題，以提供學生良好的學習環境。
2. 宜考量低年級學生之學習程度，予以適當的教學方式，以提升學生學習興趣。
3. 宜輔導並協助高年級學生升學與就業，提供相關資訊。
4. 宜加強向學生宣導德國之國情、文化及學習等真實情況，並鼓勵學生前往就讀。
5. 宜多鼓勵學生選讀輔系與雙學位，培養其修習第二專長，以提升學生多元化能力的陶冶、跨文化交流與國際觀的養成。

改善計畫與精進情形：

1. 每學年持續請教務處依上課人數安排合適的教室。
2. 大一、大二德文專業課程均採協同教學方式，教師均會協調切磋適當之教學法，以有效提升學生學習興趣。
3. 定期於系課程會議討論課堂上學生之學習狀況及評量成果，以作為改善教學之檢討機制。
4. 每學期均邀請各行各業系友返校演講提供學弟妹工作經驗及相關就業訊息。
5. 鼓勵同學選讀輔系、雙主修或就業相關之實務課程，充份裝備自我能力以利職涯之發展。
6. 相關就業訊息公告同學週知並宣傳大專校院就業職能平台

UCAN。

7. 持續辦理大三出國及協助交換生甄選，鼓勵同學出國研習。
8. 安排德國交換生駐德語特區擔任輔導，藉此讓本系學生直接接觸德國之國情、文化等習俗。
9. 鼓勵學生參加德國大學或德國歌德學院之暑期語言班。

6-4 高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評後，「學術、專業與服務表現」之改善計畫與精進情形。

項目四高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評評鑑之改善建議：

1. 除學生教學評量分數外，宜有其他客觀評量依據，確保教師教學績效評量之公允性，以保障教師權益。
2. 該校針對助理教授與專任講師之「八年條款」宜採用相同續聘標準，且新的法規如「八年條款」，不宜溯及既往。
3. 宜持續鼓勵教師申請研究計畫與國科會計畫，以提升教師之研究產量，厚植該系之學術能量。

改善計畫與精進情形：

1. 於教學評量方面，除了學生評量分數之外，亦有敘述性文字批評及建議傳至授課教師個人信箱，此外從 99 學年度起增加期中教學意見調查，對改善課程多所助益。
2. 針對本校升等規定「八年條款」，本系任職屆滿之助理教授已出升等，其他尚未屆滿年限助理教授亦知悉該規定。
3. 利用本系每學期舉辦之「同仁學術茶會」，由同仁分享研究心得，藉以發展為研究計畫，以利申請。

6-5 高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評後，「畢業生表現與整體學習成效評估」之改善計畫與精進情形。

項目五高教評鑑中心於 97 學年度實地訪評之改善建議：

在開設就業相關課程之餘，宜鼓勵學生多考取就業證照，以增強其職場競爭力。

改善計畫與精進情形：

1. 目前本系已定畢業門檻，須通過德語檢定 B1（含）以上。
2. 大二下學期開設德語檢定準備課程。
3. 自 101 學年度起大二至大四取得德檢 B1 者，可申請「德文系系友父親陳根旺先生德文檢定獎學金」，每學年共 4 名，每名 5,000 元。
4. 提供通過德檢 B2（含）以上者可申請系上獎學金 1000 元。
5. 本校已規定畢業生需通過全民英檢中級初試（含）以上。

6-6 行政管理機制運作與定期自我改善之情形。

1. 經由每學期定期性系務會議、系課程委員會議、系招生委員會議及週期性之系評鑑委員會議檢視及查核各項目之自我改善情形，並依學校規定提交改善狀況之回應。
2. 定期請在校生針對自我評估、教育目標、課程設計與教師教學、學生學習與學生事務及對本系建議填答問卷，並據此作為定期改善之考量，持續保持與學生溝通管道之暢通。

肆、總結

1. 教育目標、核心能力與課程設計：

本系之教育目標為「培育學生德語能力與人文素養、訓練學生深造與就業能力、培育學生自主學習與獨立思考能力、培育學生國際觀及跨文化溝通能力」，依據本系教育目標規劃核心能力與課程設計，課程架構為「語言」、「人文」、「跨學科」及「實務」四個方向，包括專業知能(德語能力)與通識素養。課程設計涵蓋理論與實務，以培養具有核心能力的學生。主要特色為國際化、資訊化、整合化；多元且系統化的課程規劃、交換生留學制度、德語特區、德語能力檢定機制等。本系同時為學生規劃修課領域，修課建議，提供學生明確的學習方向，確保學生學習成效，以利未來職能發展。唯班級學生人數過多且學生學習意願不高。

2. 教師教學與學習評量：

本系擁有足夠的專業教師，所擔任之課程皆符合其專長，同時以學生為中心，進行多元活潑的教學活動，並能運用不同的授課方式讓學生積極參與課程進行，進而促使其在有趣充實的學習過程中習得相關知識、掌握預設的核心能力。

定期性的學習評量，一方面讓教師和學生隨時掌握學習成果，另一方面亦可達到督促學生學習的目的。鑑於每個學生都有其不同的特質與強項，進行多元的學習評量方式，除了可讓學生不再有一試定江山的學習焦慮外，亦提供不同的平台與管道，讓其展現學習成果，或者給予改善的機會。

3. 學生輔導與學習資源：

本系教師秉持「傳道」、「授業」、「解惑」的工作使命輔導學生的學業、生活和生涯。教師們適時關懷與指引學生，同時學校與系上提供各種學習輔導資源以幫助學生在大學生活和學習過程中能夠更平順、及早自我瞭解與規劃職涯方向、培養人文與專業素養以及提昇競爭力。

4. 學術、專業與服務表現

本系教師之教學、研究與服務的專業表現符合高學術品質的標準，透過國內、國際之學術交流與合作，提升系之學術氣氛。此外，本系持續舉辦的「同仁學術研討會」，有助於提升本系研究教學品質，為本系的特色。

整體教師之研究與專業表現的數量與品質均佳，且積極參與相關學術研討會；並提供校內、校外及社會專業服務。唯研討會論文篇數雖多，但發表在期刊的論文稍嫌不足。擬鼓勵系上教師投稿期刊論文，以提昇本系之研究風氣及專業表現。

5. 畢業生表現與整體學習成效評估

本系透過德語檢定考試 B1 級畢業生的專業能力，確保畢業生在專業知能、通識素養均達到本系設立之目標。畢業生不論在升學、就業均有良好表現，且獲得企業、政府機關、校友等相關機構或人員的高度評價。同時，本系已成立系友會且主動與畢業系友保持聯絡，每年定期舉辦系友返系(校)活動。唯畢業生畢業後動向不易把握。

院長	
受評單位主管	
受評單位彙整人	

彙整聯絡人資訊

姓 名： 柯維敏 職 稱： 助理

地 址： 25137 新北市淡水區英專路 151 號

電 話： (02) 2621-5656 分機 2333

傳 真： 26209906

E-mail： ger@mail.tku.edu.tw

附件 外國語文學院德國語文學系基本資料表

類別一：學生人數

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度		
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期	
1	核定招生名額	學士班	70		73		60	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
2	實際註冊人數	學士班	62		64		59	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
3	學生休學人數	學士班	11	16	21	20	26	23
		四年制技術系學士班	-	-	-	-	-	-
		學士後學士班	-	-	-	-	-	-
		二年制在職專班	-	-	-	-	-	-
		進修學士班	-	-	-	-	-	-
		碩士班	-	-	-	-	-	-
		碩士在職專班	-	-	-	-	-	-
		碩士暑期在職專班	-	-	-	-	-	-
4	學生退學人數	學士班	8	4	13	3	10	8
		四年制技術系學士班	-	-	-	-	-	-
		學士後學士班	-	-	-	-	-	-
		二年制在職專班	-	-	-	-	-	-
		進修學士班	-	-	-	-	-	-
		碩士班	-	-	-	-	-	-
		碩士在職專班	-	-	-	-	-	-
		碩士暑期在職專班	-	-	-	-	-	-

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度		
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期	
5	一般生實際在學學生人數	學士班	317	304	301	300	306	293
		四年制技術系學士班	-	-	-	-	-	-
		學士後學士班	-	-	-	-	-	-
		二年制在職專班	-	-	-	-	-	-
		進修學士班	-	-	-	-	-	-
		碩士班	-	-	-	-	-	-
		碩士在職專班	-	-	-	-	-	-
		碩士暑期在職專班	-	-	-	-	-	-
		博士班	-	-	-	-	-	-
6	畢業總學生人數	學士班	62		65		74	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
		博士班	-		-		-	
7-1	選讀外系輔系	83	2	87	65	84	75	
7-2	雙主修學生人次	22	0	27	20	18	15	
8	本國學生出國進修、交流人數	學士班	23	23	27	27	24	25
		四年制技術系學士班	-	-	-	-	-	-
		學士後學士班	-	-	-	-	-	-
		二年制在職專班	-	-	-	-	-	-
		進修學士班	-	-	-	-	-	-
		碩士班	-	-	-	-	-	-
		碩士在職專班	-	-	-	-	-	-
		碩士暑期在職專班	-	-	-	-	-	-
		博士班	-	-	-	-	-	-
9-1	學生通過臺灣地區證照人次	學士班	1		2		2	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
		博士班	-		-		-	

編號	項目		101 學年度		102 學年度		103 學年度	
			上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
9-2	學生通過公職考試 人次	學士班	0		0		0	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
		博士班	-		-		-	
10	學生通過語文證照統計人次		93		74		144	
11-1	學生參與競賽獲獎 人次	學士班	1		1		13	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
		博士班	-		-		-	
11-2	學生論文出版及展 演活動人次	學士班	1		1		1	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
		博士班	-		-		-	

類別二：學分數

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度		
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期	
12	學期專業必、選修學分實際開設學分數	學士班	121	124	121	124	121	124
		四年制技術系學士班	-	-	-	-	-	-
		學士後學士班	-	-	-	-	-	-
		二年制在職專班	-	-	-	-	-	-
		進修學士班	-	-	-	-	-	-
		碩士班	-	-	-	-	-	-
		碩士在職專班	-	-	-	-	-	-
		碩士暑期在職專班	-	-	-	-	-	-
		博士班	-	-	-	-	-	-
13-1	畢業專業必修學分數	學士班	74		74		74	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
		博士班	-		-		-	
13-2	畢業總學分數	學士班	140		140		140	
		四年制技術系學士班	-		-		-	
		學士後學士班	-		-		-	
		二年制在職專班	-		-		-	
		進修學士班	-		-		-	
		碩士班	-		-		-	
		碩士在職專班	-		-		-	
		碩士暑期在職專班	-		-		-	
		博士班	-		-		-	

類別三：研究計畫

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度	
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
14	專任教師學術研究計畫數	1		0		0	
15-1	外籍學者來訪人次	0		3		0	
15-2	教師參與國際研討會發表論文人次	2		2		3	
15-3	教師參與國際學術合作人次	0		0		0	
16	外籍專任教師任教人數	3	3	3	3	2	3
17	生師比	26.05		23.05		19.83	

